RIVISTA TURISTICA MENSILE DELL'ENIT
E DELLE FERROVIE DELLO STATO

Anno V - Numero 1 - Novembre 1936-XV

ITALIA

Billets à prix réduits avec un minimum de séjour en Italie

Les Chemins de Fer de l'État accordent en faveur des étrangers et des Italiens résidant à l'étranger ou dans les Colonies et Possessions italiennes:

a) **Minimum de séjour 6 jours:**
réduction de 50 % pour tout voyage individuel, pour toutes classes; réduction de 70 % en faveur des groupes d'un minimum de 8 personnes, pour toutes classes;

b) **Minimum de séjour 12 jours** (pour tout possesseur d'un minimum de 12 « Bons d'hôtel » de la Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo):
réduction de 60 % pour tout voyage individuel en I.re classe et 55 % pour tout voyage individuel en IIe classe.

Le voyageur peut choisir à son gré, tant à l'aller qu'au retour, la station de frontière par laquelle il désire entrer en Italie ou en sortir. Sont considérés comme stations de frontière, outre les transits terrestres par voie ferrée, les escales maritimes et aériennes.

Validité des billets: 60 jours. **Prorogation**: jusqu'à un maximum de 60 jours, soit en total, y compris la validité normale: 120 jours, contre supplément de 2 % par jour de prorogation.

Arrêts intermédiaires: en nombre illimité.

Formalités: visa de la gare au moment d'entreprendre le voyage de retour.

Excursions secondaires: en nombre illimité, et pour tout parcours; même réduction que le voyage principal (50, 55, 60 ou 70 %).

Condition obligatoire: permanence de 6 ou de 12 jours au moins dans le Royaume, à partir de minuit du jour de l'entrée inscrit sur le passeport par les autorités de frontière.

La durée des arrêts intermédiaires compte pour compléter les 6 ou les 12 jours de permanence obligatoire.

Voyages de noces en Italie

Les étrangers qui veulent faire leur **Voyage de Noces** en Italie bénéficient d'une réduction de 70 % sur le prix du parcours depuis la station d'entrée en Italie jusqu'à une localité quelconque du Royaume et retour pourvu que l'itinéraire comprenne Rome, soit à l'aller soit au retour. Il est admis que l'on puisse suivre n'importe quel itinéraire. Le voyageur peut choisir à son gré la station de frontière par laquelle il désire entrer in Italie ou en sortir.

Les billets ont une validité de 30 jours et l'on ne peut en proroger la validité; arrêts intermédiaires en nombre illimité.

La même concession est accordée pour les voyages effectués à l'occasion des **Noces d'or** et **d'argent**.

Billets touristiques de "libre circulation"

valables pour tout le réseau

Les voyageurs qui veulent jouir d'une pleine liberté d'itinéraire, ont avantage à utiliser les nouveaux billets de libre circulation d'une validité de 6, 15 ou 30 jours, émis en faveur des touristes étrangers, à des prix fort reduits.

La délivrance de ces billets est subordonnée à un séjour minimum de 6, 12 ou 25 jours en Italie pour les billets d'une validité respective de 6, 15 ou 30 jours et à l'achat de la part du voyageur de « lettres touristiques de crédit » ou de « chèques touristiques » ou de « bons d'hôtel » ou de « coupons pour services touristiques » pour un nombre de jours correspondant aux minimums de séjour susdits.

Avantages: Absolue liberté, laissée aux voyageurs. Aucune formalité. Faculté d'utiliser les trains rapides et les autorails sans avoir à acquitter aucun supplément.

Tickets at reduced rates, implying a minimum stay in Italy

The Italian State Railways accord the following reductions on fares in favour of foreigners or Italians residing abroad or in the Colonies and Possessions:

a) **Obligatory stay of 6 days:**
The fares of tickets booked by isolated passengers for any class are reduced 50 %, while those booked for any class by group of passengers numbering at least 8 are reduced 70 %;

b) **Obligatory stay of 12 days** (tickets booked by holders of at least 12 « Hotel Coupons » of the National Fascist Federation of Hotels and Touring)·
1st class fares for isolated journeys are reduced 60 %; 2nd class are reduced 55 %.

The route for the journey to and from destination can be chosen by passengers, who are allowed to leave Italy by a land frontier, a seaport or an airport other than that through which they entered the country.

Tickets are available for 60 days.

The duration of tickets can be extended to a further period of 60 days on payment of 2 % for each day of extension.

Intermediary stops: An unlimited number is allowed.

Formalities: Tickets must be stamped at the station before the return journey is started.

Secondary excursions: An unlimited number of tickets to any destination can be booked at the same rate of reduction as for the principal journey (viz: 50, 55, 60 or 70 % as the case may be).

Conditions: An obligatory stay of at least 6 or 12 days in Italy starting from midnight of the day of entry noted down on the passengers' passport by the frontier authorities.

The time spent at intermediary stops will be counted to make up the 6 or 12 days of obligatory stay.

Honeymoon journeys in Italy

Newly married couples who visit Italy for their honeymoon, or married couples who visit Italy on the occasion of their Silver or Golden wedding, are entitled to a 70 % reduction on ordinary return railway fares from frontier stations and ports to any destination, provided Rome is included in the itinerary.

Tickets are valid for 30 days and their period of validity cannot be extended.

Ticket holders are allowed to leave Italy by a land frontier, a seaport or an airport other than that through which they entered the country.

Tourist Short Season "Libera Circolazione" Tickets on all Italian railway lines

Passengers who wish to travel with complete liberty would reap great benefit by booking the new Tourist Short Season Tickets available for 6, 15 or 30 days, issued for foreign tourists at reduced rates.

The issue of the above tickets is conditional on a minimum stay in Italy of 6, 12 or 25 days, according to the time for which they are available, namely 6, 15 or 30 days respectively, and on the purchase on passengers' part of « Travellers' Letters of Credit » or of « Travellers' Cheques » or of « Hotel Coupons » or of « Coupons for Tourist Services » for a number of days corresponding to that of their minimum stay in Italy.

Advantages: Absolute liberty allowed to passengers. No formality whatsoever. The right of travelling on « rapidi » or Motor-trains without paying any supplement.

Fahrkarten zu ermässigtem Preis

mit Mindestaufenthalt in Italien

Die Staatsbahnen gewähren zu Gunsten von Ausländern und von im Ausland oder den italienischen Kolonien und Besitzungen ansässigen Italienern:

a) **Bei einem Mindestaufenthalt von 6 Tagen**
eine Ermässigung von 50 % Einzelreisenden in jeder Wagenklasse und eine Ermässigung von 70 % Gruppen von mindestens 8 Personen in jeder Wagenklasse.

b) **Bei einem Mindestaufenthalt von 12 Tagen** (jedem Besitzer von mindestens 12 Hotelgutscheinen der Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo): bei Einzelreisen eine Ermässigung von 60 % in der I. und von 55 % in der II. Kl.
Der Reisende darf nach Belieben sowohl die italienische Einreise- als die Ausreisestation wählen. Ausser den Eisenbahnstationen an der Landesgrenze gelten als Grenzstationen auch die Seehäfen und die Lufthäfen.

Gültigkeit der Fahrkarten: 60 Tage. **Verlängerung** gegen Nachzahlung von 2 % je Tag der Verlängerung um höchstens 60 Tage, so dass die gesamte Gültigkeit 120 Tage betragen kann.

Fahrtunterbrechungen in unbegrenzter Zahl gestattet. **Förmlichkeiten:** Bahnhofsvisum im Augenblick, wo die Rückreise angetreten wird.

Anschlussreisen: in unbegrenzter Zahl und zur gleichen Ermässigung wie für die Hauptfahrt (50, 55, 60 oder 70 %).

Obligatorische Bedingung: Mindestaufenthalt im Königreich von 6 oder 12 Tagen, gerechnet von Mitternacht des von den Grenzbehörden im Reisepass vermerkten Einreisetags.

Die Dauer der Fahrtunterbrechungen wird in den obligatorischen Mindestaufenthalt von 6 oder 12 Tagen eingerechnet.

Hochzeitsreisen in Italien

Ausländer, die Italien als Ziel ihrer **Hochzeitsreise** wählen, geniessen eine Ermässigung von 70 % von der Grenzstation, durch welche sie Italien betreten, bis zu jeder beliebigen Station im Königreich, sowohl auf der Hin- als auf der Rückfahrt; vorausgesetzt, dass Rom entweder auf der Hin- oder auf der Rückfahrt in der Route eingeschlossen ist. Bei diesem Reisetypus sind alle Reiserouten zulässig und die Rückreise kann über jede Grenzstation, Seehafen, und zollamtlichen Fluplatz genommen werden, auch wenn es ein anderer ist als die Einreisegrenzstation.

Die gleiche Vergünstigung geniessen Paare, welche die **silberne** oder die **goldene Hochzeit** feiern.

Die Fahrkarten haben eine Gültigkeitsdauer von 30 Tagen. Eine Verlängerung der Gültigkeitsdauer ist unzulässig.

Touristen Fahrkarten "di Libera Circolazione"

für das ganze Netz der Staatsbahnen

Reisende, die vollkommene Unabhängigkeit in der Wahl ihrer Reiserouten zu haben wünschen, können sich mit Vorteil der 6, 15 oder 30 Tage gültigen Fahrkarten für uneingeschränkte Zugbenutzung bedienen, welche zu bedeutend ermässigten Preisen für ausländische Touristen ausgegeben werden.

Die Ausgabe dieser Fahrkarten erfolgt unter der Bedingung eines Mindestaufenthalts von 6, 12, oder 25 Tagen in Italien, je nachdem die Fahrkarte 6, 15 oder 30 Tage gültig ist und dass der Reisende « Reisekreditbriefe » oder « Reiseschecks » oder « Hotelgutscheine » oder sonstige Reisegutscheine für eine dem Mindestaufenthalt (siehe oben) entsprechende Anzahl von Tagen erwirbt.

Vorteile: völlige Unabhängigkeit des Reisenden. Keinerlei Formalitäten, Benutzung der Treni Rapidi und der Triebwagen ohne Zahlung irgendwelchen Zuschlags.

Printed in Italy by the E.N.I.T.

Sommaire

Inhalt

Summary of Contents

Italie-Voyages

Reiseland Italien

Travel in Italy

ACROBATIES DE SKIEURS

TÜCHTIGE SKILÄUFER

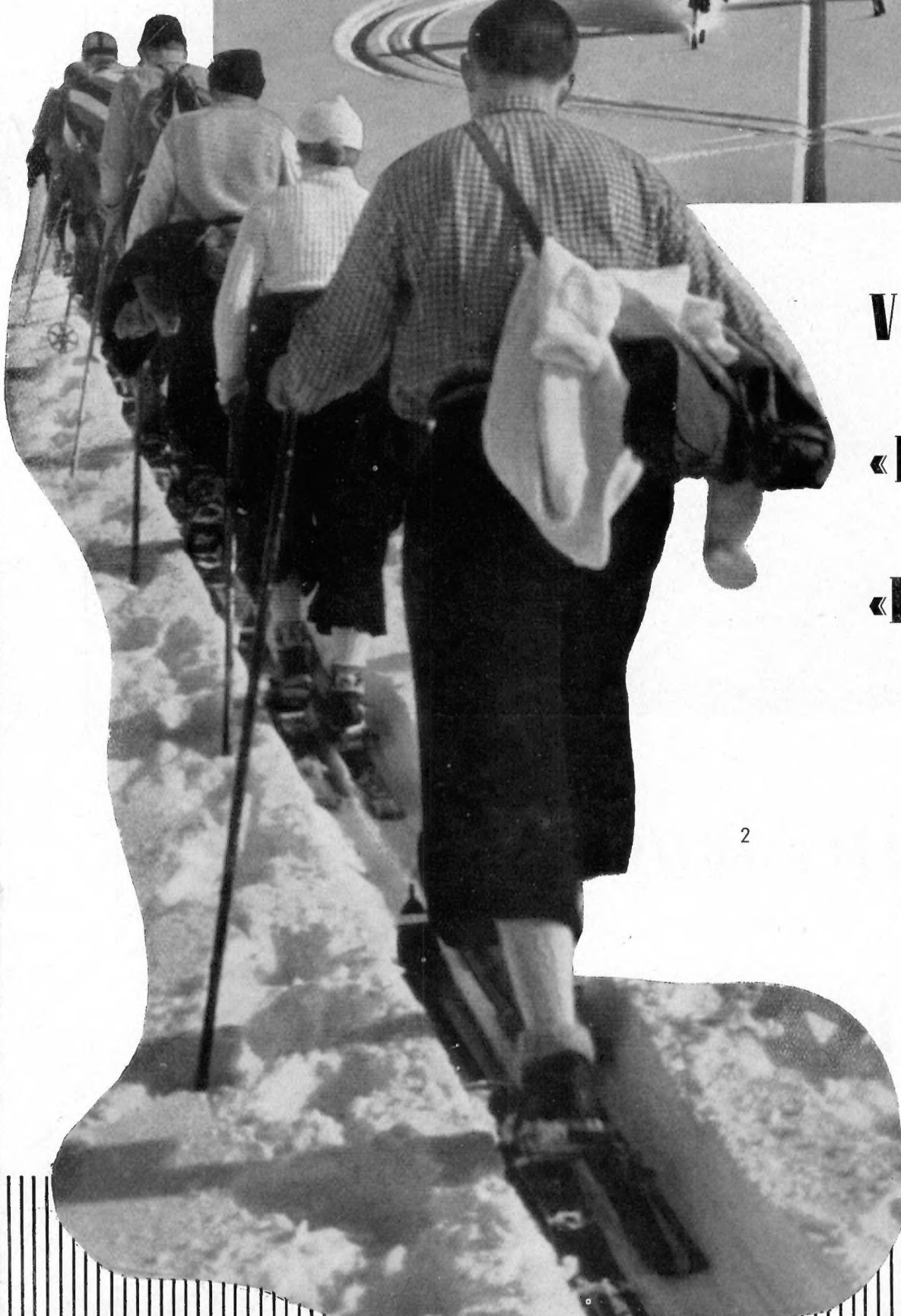
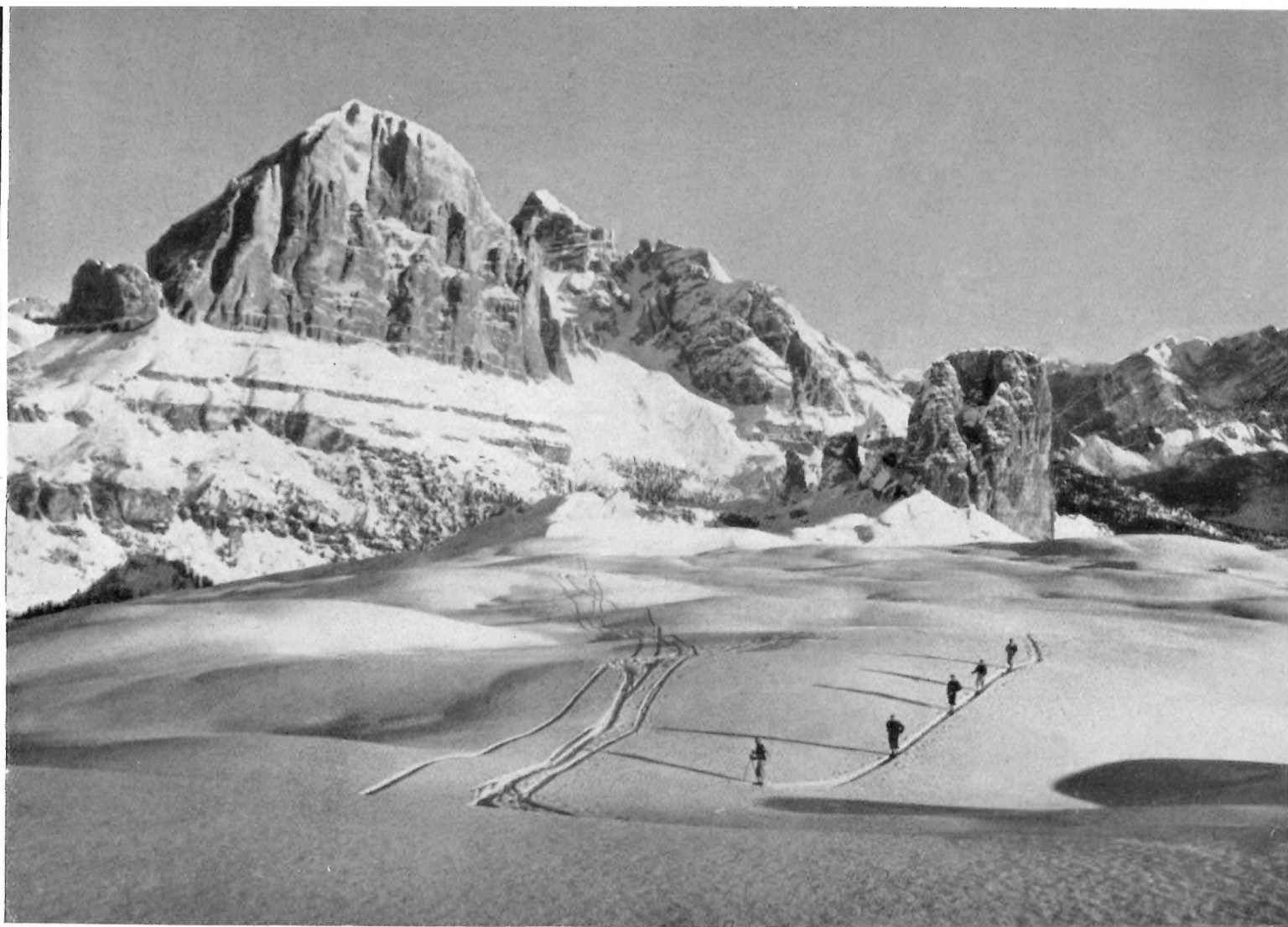
SKI-ING ACROBATICS

Voici la neige

«Es hat geschneit!»

«Here is the snow!»

Après la parenthèse de l'hiver et avec l'apparition des premières neiges, le « Sport blanc » retrouve ses fervents et ses fidèles. Les centres de sports d'hiver s'animent. Des Dolomites aux vallées qui rayonnent autour d'Aoste, de l'Apennin toscan à l'Etna, la vie frémit, saine et joyeuse, devant le spectacle de tant de beautés naturelles.

3

CHAMPS DE NEIGE SUR LES DOLOMITES

Nach der Sommerpause wird der weisse Sport, kaum dass der erste Schnee gefallen ist, von seinen getreuen und leidenschaftlichen Anhängern wieder aufgenommen. Von den Dolomiten bis zu den Tälern bei Aosta, vom toskanischen Apennin bis zum riesigen Aetna schäumt das gesunde und fröhliche Leben auf, inmitten herrlicher Landschaften.

As soon as summer is over, with the first fall of snow, the numerous keen followers of winter sports flock to the mountains where the resorts are crowded in every region. From the Dolomites to the valleys of Aosta, from the high Apennines to the slopes of massive Mount Etna, the greatest animation prevails and the pleasant and thrilling mountain life starts.

La Lire Touristique
POUR VOS VOYAGES EN ITALIE

Die Reise-Lira
FÜR IHRE REISEN IN ITALIEN

Tourist Lira
FOR YOUR JOURNEYS IN ITALY

SCHNEEFELDER IN DEN DOLOMITEN

SNOW-FIELDS ON THE DOLOMITES

La neige a fait son apparition. Elle a couvert le fond de la vallée. Mais sur les pentes du Mont Pana, les noirs sapins se distinguent encore. Demain, cette nuit prochaine peut-être, la neige tombera et achèvera de revêtir, de son blanc manteau aux minuscules cristaux scintillants, la sombre verdure des arbres.

LES PREMIÈRES NEIGES À MONTE PANA

DER ERSTE SCHNEE IN DEN DOLOMITEN

THE FIRST SNOW ON MONTE PANA

LA JOUISSANCE DU SOLEIL

IM SONNENSCHEIN

ENJOYING THE SUNSHINE

Der erste Schnee ist gefallen und der Talgrund liegt unter seiner Decke. Aber an den Abhängen des Monte Pana stehen die Tannen noch dunkelgrün. Morgen, vielleicht schon heute Nacht, wird noch mehr Schnee fallen und das Dunkelgrün der Bäume wird unter der Last der weissen Flocken und unter den funkelnden Eiszapfen verschwinden.

With the first snow the bottom of the valley is whitened, but the pine trees on the slopes of Monte Pana are still dark green. To-morrow or perhaps to-night, other snow will fall and they will be transformed by the silent miracle that curls like a sea-wave and makes everything a discreet, pure white.

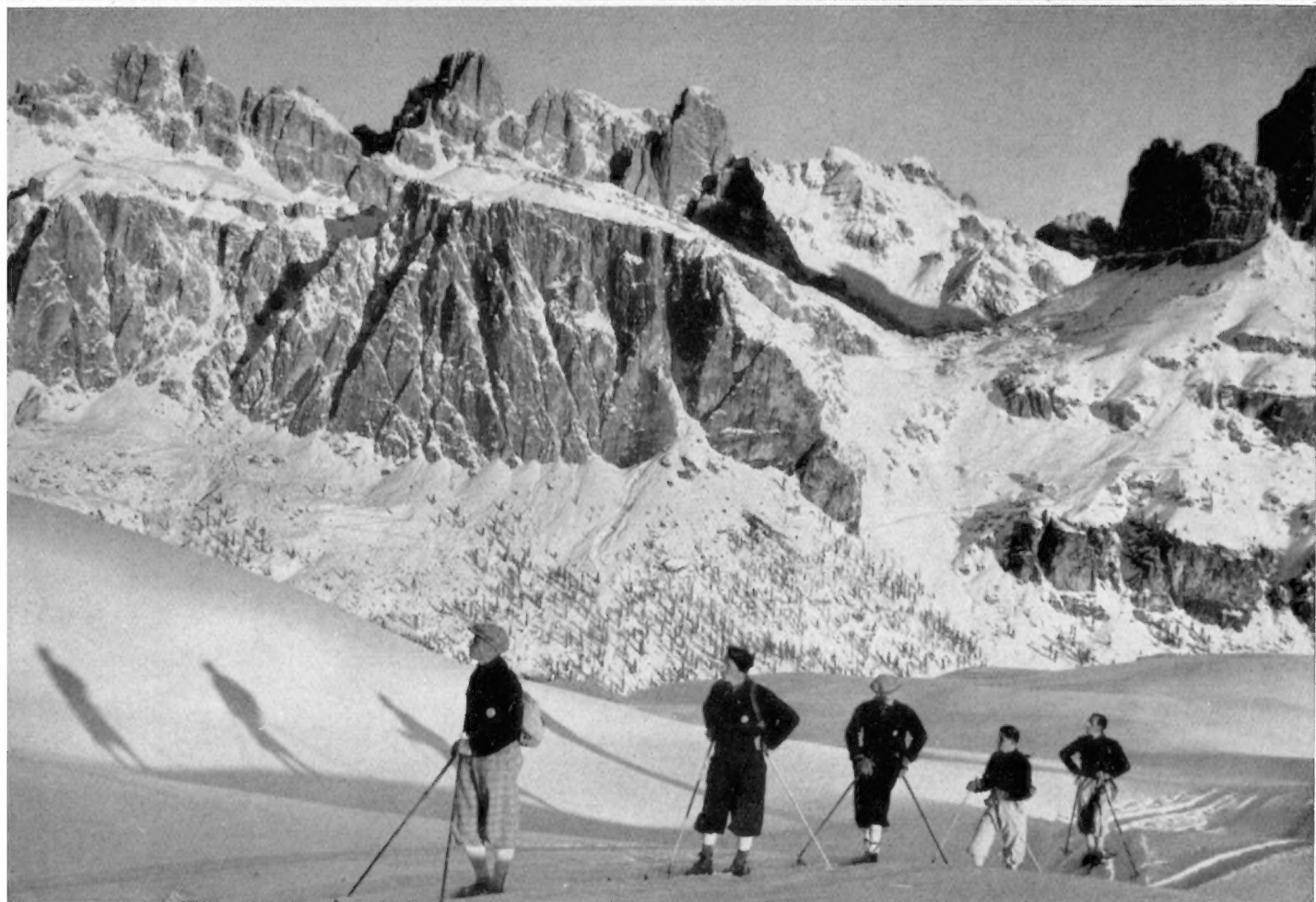
CHAMPS DE NEIGE, AUX ENVIRONS DE CORTINA D'AMPEZZO

SCHNEEFELDER IN DER UMGEBUNG VON CORTINA D'AMPEZZO

SNOW - FIELDS AROUND CORTINA D'AMPEZZO

La Lire Touristique
POUR VOS VOYAGES EN ITALIE

Die Reise-Lira
FÜR IHRE REISEN IN ITALIEN

Tourist Lira
FOR YOUR JOURNEYS IN ITALY

VERS LE SOMMET

DEM GIPFEL ENTGEGEN

TOWARDS THE SUMMIT

Sites et monuments, auréolés de légendes

Legendenumsponnene Orte und Baudenkmäler.

Places and monuments famed in Legend

L'ÉGLISE DE « SANTA MARIA IN COSMEDIN », À ROME

DIE KIRCHE S. MARIA IN COSMEDIN IN ROM

THE CHURCH OF SANTA MARIA IN COSMEDIN AT ROME

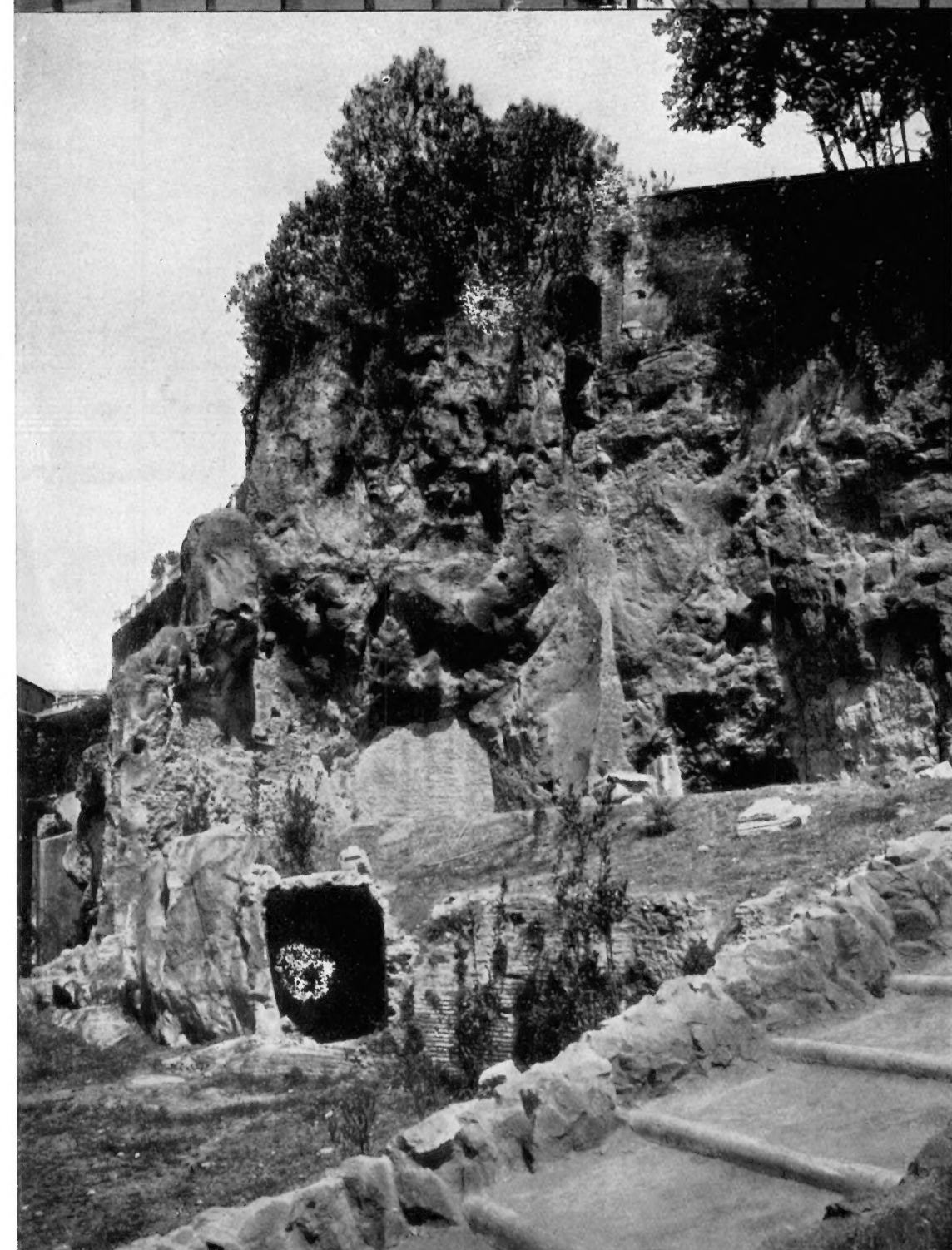
LE MASCARON, DIT « LA BOCCA DELLA VERITÀ ». D'APRÈS UNE TRADITION POPULAIRE, LA BOUCHE DE CE MASQUE MORDRAIT LA MAIN DES PARJURES

ANTIKE BRUNNENMÜNDUNG GENANNT « BOCCA DELLA VERITÀ ». NACH EINER VOLKSTÜMLICHEN ÜBERLIEFERUNG BEISST DER MUND DES MASKENANTLITZES DEN MEINEIDIGEN IN DIE HAND

THE SO-CALLED « BOCCA DELLA VERITÀ ». ACCORDING TO POPULAR TRADITION IF A PERSON GUILTY OF THE SIN OF PERJURY PLACED HIS HAND IN ITS MOUTH, IT WOULD BITE HIM

LE « PALAZZO DONN'ANNA » À NAPLES QUI AURAIT ÉTÉ, À EN CROIRE UNE TRADITION POPULAIRE, LE THÉÂTRE DES RENDEZ-VOUS D'AMOUR DE LA REINE JEANNE

«PALAZZO DONN'ANNA» IN NEAPEL. NACH DER VOLKSTÜMLICHEN ÜBERLIEFERUNG DIENTE DER PALAST DER KÖNIGIN JOHANNA ALS STELLDICHEIN BEI IHREN LIEBSCHAFTEN

THE « PALAZZO DONN' ANNA » AT NAPLES. ACCORDING TO POPULAR TRADITION IT WAS THE RENDEZ-VOUS OF QUEEN JOANNA AND HER LOVERS

ROME: LA ROCHE TARPÉIENNE

ROM - DER TARPEISCHE FELSEN

THE TARPEIAN ROCK AT ROME

ROME: L'ÉGLISE DE « QUO VADIS? », À LA PORTE ST-SÉBASTIEN

ROM - DIE KIRCHE « QUO VADIS? » VOR PORTA S. SEBASTIANO

ROME - THE « QUO VADIS? » CHURCH AT ST. SEBASTIAN'S GATE

ALBANO: LE SÉPULCRE DES HORACES ET DES CURIACES

ALBANO - GRABMAL DER HORATIER UND CURATIER

THE TOMB OF THE HORATII AND CURIATII AT ALBANO

LES FOUILLES D'« OSTIA ANTICA »

AUSGRABUNGEN IN OSTIA ANTICA

THE EXCAVATIONS AT OSTIA ANTICA

ROME: LA BASILIQUE DE ST-PIERRE. LA COLONNE DU TEMPLE DE SALOMON DANS LA CHAPELLE DE LA « PIETÀ »

ROM - PETERSKIRCHE - SÄULE AUS DEM TEMPEL SALOMONIS IN DER KAPELLE DER PIETÀ

ROME - THE COLUMN FROM THE TEMPLE OF SOLOMON IN THE CHAPEL OF THE PIETÀ AT ST. PETER'S

"Sainte Marie-Madeleine"
du PERUGINO
Florence - Galerie Pitti

"S. Maria Maddalena"
von PERUGINO
Florenz - Galerie Pitti

"St. Mary Magdalen"
by PERUGINO
Florence - Pitti Gallery

ROME: LE MUSÉE DU LATRAN. L'« ARA » DE CAIUS MANLIUS

ROM - LATERANSMUSEUM - ALTAR DES CAIUS MANLIUS

THE ALTAR OF CAIUS MANLIUS IN THE LATERAN MUSEUM, ROME

L'EXPOSITION DE LA ROMANITÉ

AUGUSTEISCHE AUSSTELLUNG DER ROMANITAS

THE EXHIBITION OF THE ROME OF AUGUSTUS

PISE (LE «CAMPO SANTO») - JULES CÉSAR

PISA (CAMPOSANTO) - JULIUS CAESAR

PISA («CAMPO SANTO») - JULIUS CAESAR

Am 23. September des nächsten Jahres wird in Rom die Augusteische Ausstellung der Romanitas eingeweiht, die vor der ganzen Welt Zeugnis ablegen wird von der Grösse des Römischen Kaiserreichs. Die Ausstellung wird zahlreiche plastische Modelle enthalten, welche die hervorragendsten Baudenkmäler, Strassen, militärischen und hydraulischen Anlagen in ihren kleinsten Einzelheiten wiedergeben. Was über die römische Welt in allen Regionen des riesigen Reiches des Augustus verstreut war, findet sich hier wieder zusammen.

On the 23rd September of next year an Exhibition of Rome in the time of Augustus will be inaugurated which will afford evidence of the greatness of the Roman Empire. A numerous collection of plastic models, faithfully reproducing in every detail the most remarkable monuments and illustrating the architecture, the roads, the military works and aqueducts scattered in every region of the vast empire under Augustus, will be displayed at this exhibition.

Le 23 septembre de l'année prochaine, aura lieu, à Rome, l'inauguration de l'Exposition de la Romanité qui témoignera, devant le monde entier, de la grandeur de l'Empire Romain. Cette Exposition accueillera un grand nombre de modèles plastiques reproduisant, dans les moindres détails, les plus remarquables monuments architectoniques, les ouvrages d'art routiers, militaires et hydrauliques, épars dans toutes les contrées qui composaient jadis le grand Empire d'Auguste.

SARCOPHAGE ROMAIN

RÖMISCHER SARKOPHAG

ROMAN SARCOPHAGUS

CAPRI: LA TERRASSE DU FUNICULAIRE

CAPRI, DIE TERRASSE DER DRAHTSEILBAHN

CAPRI - THE TERRACE OF THE FUNICULAR RAILWAY

Vers le Soleil
Der Sonne entgegen
Towards the Sun

LA VILLA CERIO

VILLA CERIO

VILLA CERIO

The small villas at Capri, all but hidden in the green-gray groves of olive trees, have the simple shape of the white Moorish houses. They are naturally decorated and adorned by the climbing vines that abound in the fertile island of the Sirens, entwined around pillars and gracefuly embroidered in strange patterns on the white walls.

Very often they are mirrored in the clear waters of the sea below them and its dark blue surface is then spotted with patches of white.

LA «VIA AUGUSTO», VERS LA «MARINA PICCOLA»

VIA AUGUSTO BEI DER MARINA PICCOLA

THE «VIA AUGUSTO» TO WARDS THE MARINA PICCOLA

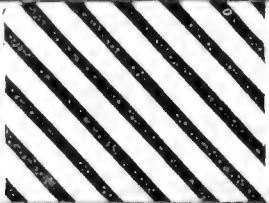
Sur le fond vert sombre des oliviers se détachent les gracieuses petites villas de Capri: simples constructions cubiques, toutes blanches, de tipe mauresque. Les vignes, qui poussent, si vigoureuses et nombreuses, dans l'île des sirènes grimpent le long des colonnes et sur les murs, s'élancent et s'enroulent, en formant de fantastiques dentelles de verdure. Cà et là, de suggestives maisons se mirent dans les eaux d'un azur profond et les rayent de taches blanches.

Aus dem dunklen Grün der Oliven lugen die kleinen Villen von Capri: weisse Würfel, einfache Bauten im maurischen Stil. Die Reben der dichtbepflanzten Weinberge, an denen die Sireneninsel so reich ist, winden sich um Säulen und umspinnen die Mauern mit einer phantasievollen, natürlichen Stickerei.
Hier und dort spiegelt das Meer die weissen reizenden Villen wieder gleich weissen Pinselstrichen im dunklen Blau.

From the high summit of Tragara, precipitously rising from the sea, from the gardens of Augustus where the luxuriant vegetation is almost tropical in character, a romantic road descends in narrow windings to the quivering sea of the Marina Piccola. The view is glorious and the bare rocks called the Faraglioni are seen emerging from the cobalt-hued sea that has only the blue, clear sky as a boundary.

Du haut de la pointe de Tragara qui se dresse à pic sur la mer et des Jardins d'Auguste, revêtus d'une végétation presque tropicale, part une suggestive route qui, en lacets, mène jusqu'à la mer scintillante de la « Marina Piccola ». Vue splendide sur les âpres rochers des Faraglioni, émergeant d'une mer de cobalt qui va se confondre, là-bas, à la ligne d'horizon, avec l'azur du ciel.

Von der Höhe der Punta Tragara, die senkrecht vom Meer über den fast tropisch üppigen Gärten des Augustus aufsteigt, geht die wunderbare Strasse aus, die in scharfen Windungen zum funkelnden Meer der Marina Piccola führt. Ein herrliches Bild machen die rauhen Felsen, Faraglioni genannt, die aus dem kobaltbauen Meer aufragen, das in der Ferne mit dem tiefblauen reinen Himmel verschmilzt.

Taormina

En Sicile

In Sizilien

In Sicily

LES NEIGES DE L'ETNA ET LES FLEURS DE TAORMINE

ÄTNASCHNEE UND TAORMINABLUMEN

THE SNOW ON ETNA AND FLOWERS AT TAORMINA

La Sicile, terre chérie du soleil, terre riche en légendes, terre au passé chargé de gloire, est l'une des régions où il est le plus agréable de séjourner pendant l'hiver. La douceur extrême de son climat, la sérénité de son ciel et la verdure éternelle de sa campagne, évoquent le plus délicieux des printemps, même en plein hiver.

Sizilien, das wunderschöne Sonnenland, reich an Geschichte und an Legenden, gehört zu den angenehmsten Winteraufenthalten. Das Klima is sehr milde, der Himmel heiter, die Felder immer grün und man hat den Eindruck des köstlichsten Frühlings auch mitten im Winter.

Sicily, the land of sunshine, so rich in history and legend, is an ideally pleasant winter resort. Its extremely mild climate, its clear sky and its ever-green countryside, give one the impression of a delightful spring even in the height of winter.

LA RADE DE TAORMINE

DER STRAND VON TAORMINA

THE COAST OF TAORMINA

AGRIGENTE - LES COLONNES DU TEMPLE DE JUNON, DANS L'ÉCLAT DU COUCHANT

AGRIGENT, SÄULEN DES JUNOTEMPELS BEI SONNENUNTERGANG

AGRIGENTO - THE COLUMNS OF THE TEMPLE OF JUNO REDDENED BY THE SETTING SUN

LA GRÂCE DES COLONNES ET DES CHAPITEAUX DANS LE CLOÎTRE DE MONREALE

SCHLANKE SÄULCHEN UND HÜBSCHE KAPITELLE IM KREUZGANG VON MONREALE

THE GRACE OF THE COLUMNS AND CAPITALS OF THE CLOISTERS AT MONREALE

Portrait de Maddalena Doni
de RAPHAËL

Florence - Palais Pitti

Bildnis der Maddalena Doni
von RAFFAEL

Florenz - Palazzo Pitti

Portrait of Maddalena Doni
by RAPHAEL

Florence - Palazzo Pitti

LA BEAUTÉ DE LA FEMME, D'APRES LES PLUS GRANDS ARTISTES

SCHÖNE FRAUEN VON GROSSEN KÜNSTLERN DARGESTELLT

FEMININE BEAUTY AS REPRESENTED BY GREAT PAINTERS

LA « VÉNUS » DU TITIEN,
À LA CÀ D'ORO, À VENISE

« TIZIAN » : VENUS
(VENEDIG, CÀ D'ORO)

TITIAN : « VENUS »
(CÀ D' ORO, VENICE)

« LUCREZIA PANCIATICHI », DE BRONZINO, À LA GALERIE DES OFFICES DE FLORENCE

« BRONZINO »: LUCREZIA PANCIATICHI (GALERIE DER UFFIZIEN IN FLORENZ)

BRONZINO: « LUCREZIA PANCIATICHI » (UFFIZI GALLERY, FLORENCE)

LÉONARD DE VINCI (?): « JEANNE D'ARAGON » (GALERIE DORIA, À ROME)

« LEONARDO DA VINCI » (?): JOHANNA VON ARAGONIEN (GALERIE DORIA IN ROM)

LEONARDO DA VINCI (?): « JOANNA OF ARAGON » (DORIA GALLERY, ROME)

DÉTAIL DE LA « FORNARINA », DE RAPHAËL - ROME, GALERIE BORGHÈSE
(PROVEN. DE L'ANCIENNE COLLECTION BARBERINI)

RAFFAELLO SANZIO, DETAIL DER « FORNARINA » - ROM, GALERIE BORGHESE
(AUS DER SAMMLUNG BARBERINI)

BORGHESE GALLERY, ROME - RAPHAEL: DETAIL OF THE « FORNARINA »
(BARBERINI COLLECTION)

DÉTAIL DE LA « FLORA » DU TITIEN, À LA GALERIE DES OFFICES DE FLORENCE

TIZIAN, DETAIL DER « FLORA » (GALERIE DER UFFIZIEN IN FLORENZ)

TITIAN: DETAIL OF « FLORA » (UFFIZI GALLERY, FLORENCE)

LA « DANSE DES HEURES », DANS LA « GIOCONDA » DE PONCHIELLI

« TANZ DER HOREN » IN DER GIOCONDA VON PONCHIELLI

THE « DANCE OF THE HOURS » IN PONCHIELLI'S OPERA « LA GIOCONDA »

La Saison des concerts et des théâtres

La grande saison lyrique s'ouvre en Italie pendant la seconde moitié de décembre. Dès le mois de novembre, nos principales scènes se préparent à monter des spectacles qui constituent l'une des grandes traditions artistiques de l'Italie.

Theater- und Konzertsaison

Die offizielle Opernspielzeit beginnt in den grossen italienischen Theatern in der zweiten Dezemberhälfte. Aber im Monat November werden die Vorbereitungsarbeiten für die Opernvorstellungen, die zu den charakteristischsten Überlieferungen gehören, mit Hochbetrieb gefördert.

The opera and concert season

The opera season officially opens in the principal theatres in Italy towards the end of December. In November, however, the difficult work of preparing the performances that form one of the greatest Italian traditions is in full swing.

UNE SOIRÉE DE GALA, À LA SCALA

EIN GALA-ABEND IN DER SCALA IN MAILAND

A GALA NIGHT AT THE SCALA THEATRE OF MILAN

Les grandes soirées de gala de nos principales scènes lyrique de Rome, Milan, Turin, Gênes, Trieste, Florence, Naples et Palerme, pour ne citer que les plus importantes, permettent à un public d'élite, amateur de chant et de musique, d'applaudir des artistes d'une renommée universelle.

Bei den Gala-Abenden der grossen Theater in Rom, Mailand, Turin, Genua, Triest, Florenz, Neapel, Palermo, um nur die bekanntesten zu nennen, treten Künstler von Weltruf vor dem erlesensten Gesang und Musik liebenden Publikum auf.

The most famous singers in the world are engaged for the gala performances in the principal theatres at Rome, Milan, Turin, Genoa, Trieste, Florence, Naples and Palermo, to mention only the leading ones, and all music lovers make it a point to be present.

GABRIELLA BESANZONI, DANS « CARMEN »

GABRIELLA BESANZONI ALS CARMEN

GABRIELLA BESANZONI IN CARMEN

ÉVÉNEMENTS DE DÉCEMBRE

Le 24: Dans toutes les villes de l'Italie, on célèbre la journée de la Mère et de l'Enfant.

ABBAZIA
Fêtes de Noël à l'occasion de l'arrivée de nombreux groupes de touristes.

BARI
Le 6: Fête en l'honneur de saint Nicolas, Patron de la Ville. - Tournoi international d'escrime par équipes. - Saison Lyrique.

BOLOGNE
28 octobre - 31 décembre: V Exposition Interprovinciale d'Art.

BRIONI
Octobre-decémbre: Saison de chasse: lièvres, faisans, daims, cerfs, chevreuils.

CAPRI
Le 31: Fête locale - Exposition des costumes - Chansons populaires - Concerts d'instruments caractéristiques.

GÊNES
Le 26: Ouverture de la Saison Lyrique au Théâtre Carlo Felice.

LORETTE
Du 7 au 10: Fête de la translation de la « Santa Casa » de Notre Dame de Lorette, Patronne des aviateurs.

MILAN
Le 26: Ouverture de la Saison Lyrique au Théâtre de la Scala. Courses au trot et au galop à l'Hippodrome de S. Siro. - Tous les mardis, mercredis, vendredis et samedis: courses aux lévriers.

NAPLES
Le 26: Ouverture de la Saison Lyrique au Théâtre San Carlo. - Courses au trot et au galop à l'Hippodrome d'Agnano.

PALERME
Le 26: Ouverture de la Saison Lyrique au Théâtre Vittorio Emanuele.

ROME
Traditionelles fêtes de Noël. - Saison de Concerts Symphoniques à l'Adriano et de Concerts de Musique de Chambre à l'Académie Royale de Ste-Cécile. - Saison de Concerts à l'Académie Philharmonique Royale Romaine. - Pendant la première décade du mois: ouverture de la Saison Lyrique au Théâtre Royal de l'Opéra.

SAN REMO
Le 6: Prix S. Remo. Proclamation des prix pour la musique et la littérature.

SYRACUSE
Du 1er au 13: Fête de sainte Lucie. Cortèges caractéristiques en costumes du XVIe siècle.

TURIN
Le 26: Ouverture de la Saison Lyrique.

EREIGNISSE IM DEZEMBER

24. In allen italienischen Städten wird der Tag « Mutter und Kind » gefeiert.

ABBAZIA
Gelegentlich der Ankunft zahlreicher Reisegesellschaften: Weihnachtsfeiern.

BARI
6. Fest zu Ehren des Schutzpatrons, des heiligen Nikolaus. Internationales Fechtturnier: Mannschaftsfechten. - Opernspielzeit.

BOLOGNA
Vom 28. Oktober bis 31. Dezember: 5. interprovinziale Kunstschau.

BRIONI
Von Oktober bis Dezember: Jagdsaison, Hasen, Fasanen, Damwild, Hirsche, Rehe.

CAPRI
31. lokales Fest - Trachtenausstellung Volkstümliche Lieder. Konzerte mit ortsüblichen Instrumenten.

GENUA
26. Eröffnung der Opernspielzeit im Theater Carlo Felice.

LORETO
Vom 7. bis 10.: Feier der wunderbaren Ueberführung der « Santa Casa » der Madonna von Loreto, der Schutzpatronin der Flieger.

MAILAND
26. Beginn der Opernspielzeit in der Scala. Pferderennen und Trabrennen auf der Rennbahn San Siro - Jeden Dienstag, Mittwoch, Freitag und Samstag Windhunderennen.

NEAPEL
26. Beginn der Opernsaison im Theater San Carlo. Pferderennen und Trabrennen auf der Rennbahn in Agnano.

PALERMO
26. Beginn der Opernspielzeit im Theater Vittorio Emanuele.

ROM
Traditionelle Weihnachtsfeiern - Symphoniekonzertsaison im Teatro Adriano und Kammermusikkonzerte in der königlichen Akademie Santa Cecilia. Konzertsaison der königlichen Accademia Filarmonica Romana. In der 1. Dekade beginnt die Opernspielzeit im Teatro Reale dell'Opera.

SAN REMO
6. Preisausschreiben von San Remo: Verteilung der Preise für Musik und Literatur.

SYRAKUS
1. bis 13. Fest der heiligen Lucia. Festzüge in charakteristischen Trachten des 16. Jahrhunderts.

TURIN
26. Beginn der Opernspielzeit.

EVENTS IN DECEMBER

Mother and Child's Day will be celebrated throughout Italy on the 24th.

ABBAZIA
Christmas celebrations for the arrival of a numerous party of tourists.

BARI
Feast in honour of St. Nicholas, Patron of Bari, on the 6th. - International Fencing Tournament - Opera season.

BOLOGNA
V. Interprovincial Exhibition of Art. October 28th to December 31st.

BRIONI
October to December. Shooting season: hares, pheasants, bucks, stags and wild goat.

CAPRI
Local feast on the 31st - Show of costumes - Folklore songs - Special popular concerts.

GENOA
The Opera season at the Carlo Felice Theatre opens on the 26th.

LORETO
Feast in honour of the translation of the Holy House of Our Lady of Loreto, Patron of Airmen, from the 7th to the 10th.

MILAN
Opening of the Opera season at the Scala Theatre on the 26th - Flat and trotting race meetings at San Siro - Dog racing every Tuesday, Wednesday, Friday and Saturday.

NAPLES
Opening of the Opera season at the San Carlo Theatre on the 26th - Flat and trotting race meetings at Agnano.

PALERMO
Opening of the Opera season at the Victor Emmanuel Theatre on the 26th.

ROME
Traditional Christmas celebrations - Symphonic Concert season at the Adriano and concerts of chamber music at the Royal Academy of S. Cecilia - Concert season of the Royal Philharmonic Academy of Rome. - Opening of the Opera season at the Royal Opera House.

SAN REMO
Award of the San Remo Prizes for music and literature. Winners proclaimed on the 6th.

SYRACUSE
Feast of Santa Lucia from the 1st to the 13th - Characteristic cortèges of 16th-century costumes.

TURIN
Opening of the Opera season on the 26th.

La *Lire touristique* assure au touriste, qui fait usage des *Chèques touristiques* et des *Lettres touristiques de Crédit*, une économie très appréciable. Elle lui permet d'acheter les *Bons d'Hôtel*, les *Bons d'Essence* et les *Coupons de Voyages à forfait*. Enfin, elle lui permet encore de bénéficier des importantes concessions, accordées par les Chemins de Fer (réductions de 50, 60 et 70 % et Billets de Libre Circulation à prix réduit).

Die *Reise-Lira* sichert dem Reisenden, der sich der *Reiseschecks* und der *Reise-Kreditbriefe* bedient eine erhebliche Ersparnis und erlaubt ihm *Hotel-Gutscheine*, *Benzin-Gutscheine* und *Pauschal-Gutscheine* für die Reisespesen zu erwerben. Endlich bietet sie ihm die Möglichkeit die bedeutenden *Fahrpreisermässigungen* der *Eisenbahnen* auszunutzen (50, 60 und 70 % sowie Eisenbahnabonnements zu ermässigten Preisen).

The *Tourist Lira* - by means of *Travellers' Cheques* and *Travellers' Letters of Credit* - assures visitors to taly of a considerable economy, and enables them to purchase *Hotel Coupons*, *Petrol Coupons* and *Coupons for Tourist Services*. Considerable railway reductions are also offered (50, 60 and 70 per cent. and Tourist Short Season Tickets at reduced rates).

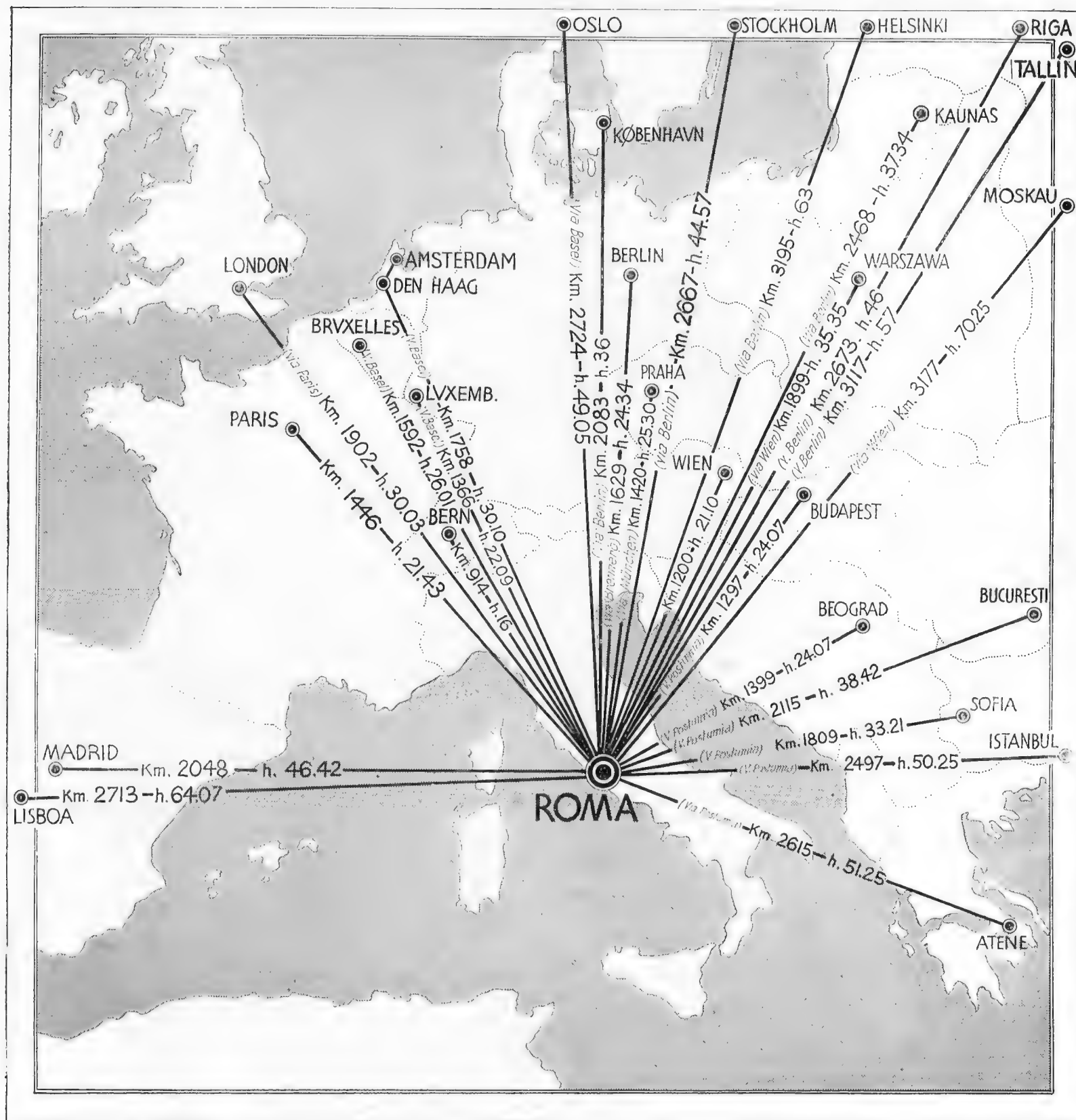



Table comparative des distances en Chemin de Fer entre Rome et les capitales de l'Europe avec le parcours minimum

●

Vergleichstafel der Bahnentfernungen zwischen Rom und den Hauptstädten Europas mit der mindesten Fahrzeit

●

Comparative table showing distances by rail between Rome and the capitals of Europe and the shortest time taken for each journey

LUIGI FREDDI, direttore responsabile

PIZZI & PIZIO - MILANO-ROMA

Pour tous renseignements sur les voyages et le séjour en Italie

s'adresser soit aux Agences de Voyages et Tourisme, soit aux Délégations et aux Bureaux d'information de l'ENIT ci-dessous:

Amsterdam .	Prinsengracht 707
Athènes . . .	Kratinou 5
Batavia - C . .	Rijswijk 15
Berlin	Französische Strasse 47
Bruxelles . . .	10 Place Royale
Budapest IV .	Vaczi Utca, 4
Buenos Aires .	Florida 585
Chicago . . .	333 North Michigan Ave.
Copenhague .	Amaliegade 21
Glasgow	14 Park Circus
Istanboul . . .	(Beyoglou) Casa d'Italia - Tepebasi 67
Le Caire . . .	35 Rue Kasr el Nil
Londres SW1 .	16 Waterloo Place - Regent Street
New - York . .	Palazzo d'Italia - Rockefeller Center, 626 - 5th Ave.
Nice	14, Avenue de Verdun
Oslo	Incognitogate 5
Paris	49 Avenue de l'Opéra
Prague	Jungmannova Trida 41
San Francisco	604 Montgomery Street
Santiago . . .	Boîte post. 3607
Stockholm . .	Grand Hôtel
Sydney	Margaret Street, 58
Tunis	45 Av. J. Ferry
Vienne I . . .	Kaerntnerstrasse 25
Zurich	Bahnhofstrasse 51

Alle Auskünfte über Reisen und Aufenthalt in Italien

erteilen die Reiseverkehrsagenturen, sowie folgende Vertretungen und Auskunfts-Büros der ENIT:

Amsterdam .	Prinsengracht 707
Athen	Kratinou 5
Batavia - C . .	Rijswijk 15
Berlin	Französische Strasse 47
Brüssel	10 Place Royale
Budapest IV .	Vaczi Utca, 4
Buenos Aires	Florida 585
Chicago . . .	333 North Michigan Ave.
Glasgow . . .	14 Park Circus
Istanbul	(Beyoglu) Casa d' Italia - Tepebasi 67
Kairo	Rue Kasr el Nil 35
Kopenhagen .	Amaliegade 21
London SW1 .	16 Waterloo Place Regent Street
New York . .	Palazzo d'Italia - Rockefeller Center, 626 - 5th Ave.
Nizza	14, Avenue de Verdun
Oslo	Incognitogate 5
Paris	49 Avenue de l'Opéra
Prag	Jungmannova Trida 41
San Francisco	604 Montgomery Street
Santiago . . .	Post Box 3607
Stockholm . .	Grand Hotel
Sydney	Margaret Street 58
Tunis	45 Av. J. Ferry
Wien I.	Kärntnerstrasse 25
Zürich	Bahnhofstrasse 51

All enquiries concerning travel and holidays in Italy

should be made at any Travel Agency or at the Delegations and the following Information Offices of the ENIT

Amsterdam . .	707 Prinsengracht
Athens	5 Kratinou
Batavia - C . . .	15 Rijswijk
Berlin	47 Französische Strasse
Brussels	10 Place Royale
Budapest IV . .	4 Vaczi Utca
Buenos Aires .	585 Florida
Cairo	35 Rue Kasr el Nil
Chicago	333 North Michigan Avenue
Copenhagen .	21 Amaliegade
Glasgow	14 Park Circus
Istanbul	(Beyoglu) Casa d'Italia - 67 Tepebasi
London SW1 . .	16 Waterloo Place - Regent Street
New York . . .	Palazzo d'Italia - Rockefeller Center, 626 - Fifth Avenue
Nice	14 Avenue de Verdun
Oslo	5 Incognitogate
Paris	49 Avenue de l'Opéra
Prague	41 Jungmannova Trida
San Francisco .	604 Montgomery Street
Santiago	G. P. O. Box 3607
Stockholm . . .	Grand Hotel
Sydney	58 Margaret Street
Tunis	45 Av. J. Ferry
Vienna	25 Kaerntnerstrasse
Zurich	51 Bahnhofstrasse

Printed in Italy by the ENIT
ITALIA

FREMDENVERKEHRS NACHRICHTEN

Rom, November 1936-XV.

Die Reiseschecks

Wie schon früher gemeldet, wurde im Ausland vor kurzem der Reisescheck in Umlauf gesetzt. Er wird zum gleichen Wechselkurs verkauft, der für die Reisekreditbriefe festgesetzt wurde, d. h. zu einem Vorzugspreis gegenüber dem amtlichen Kurs der römischen Börse.

Der Reisescheck ist ein « nicht übertragbares Inhaberpapier » und wird folglich nur dem Inhaber ausbezahlt.

Der Reisescheck wird in Abschnitten von 100, 250 und 500 L. ausgegeben und kann im Ausland bei den grösseren Banken und Reiseagenturen und bei den Agenturen an Bord vieler Dampfer erworben werden.

Reiseschecks werden nur an Ausländer und im Ausland wohnhafte Italiener verkauft, die zu Vergnügungs- Studien- oder Erholungsreisen nach Italien fahren.

Der Höchstbetrag, der abgegeben werden darf, beträgt 250 L. für jeden Tag der vermutlichen Aufenthaltsdauer in Italien.

Besitzt der Reisende bereits Hotelgutscheine der F.N.F.A.T. oder Benzingutscheine der Enit, dann darf der Höchstbetrag L. 200 nicht überschreiten.

Hat der Reisende einen Pauschalreise-Gutschein erworben, dann wird der Tagesbetrag für die vermutl. Aufenthaltsdauer in Italien auf L. 150 herabgesetzt.

Der Höchstbetrag für einen Tag darf auch dann nicht überschritten werden wenn Vorausbezahlung erfolgt, die bis zu je 5 Tagen insgesamt gestattet ist.

Eine Höchstsumme ist jedoch nicht festgesetzt, wofern es sich um Zahlungen an die Grenzämter der E.N.I.T. für den Erwerb von Benzingutscheinen der E.N.I.T. oder um Hotelgutscheine der F.N.F.A.T. handelt.

Wer Reiseschecks erwirbt, erhält gleichzeitig ein Reiseheft, in welches die Zahlungen eingetragen werden.

Die Zoll-Grenzämter tragen in dieses Heft auch das Datum des Grenzübertritts ein.

Das Institut, welches die Reiseschecks ausgibt sorgt dafür, dass die Nummer des Reisehefts in den Pass des betr. Reisenden eingetragen wird.

Bezüglich solcher Staaten, die jegliche Bemerkung in den Reisepässen verbieten, ist zu beachten, dass der Reisende die italienischen Zoll-Grenzämter ersuchen muss, dass diese die vorgeschriebene Bemerkung in den Reisepass eintragen. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass, falls diese Formalität nicht erfüllt wird, Schwierigkeiten bei der Auszahlung der Schecks entstehen können.

Die Reiseschecks sind ohne jeden Abzug und ohne jede Gebühr zahlbar bei Banken, Privatbanken, Sparkassen, Wechselstuben, sowie bei Reiseagenturen, Schiffsagenturen, Bahnhofsschaltern der Grenzstationen, den Grenzstellen der E.N.I.T. und des R.A.C.I. und endlich bei dem Ämtern der Flughäfen. Ausserdem sind auch viele Hotels bereit, sie in Zahlung zu nehmen.

Hotelgutscheine

Der Hotelgutschein ist ein Ausweis, der ein Recht auf normale Verpflegung in einem Hotel für einen Tag gewährt, ohne dass der Hotelkasse irgend eine weitere Zahlung zu leisten wäre.

Die Gutscheine können von ausländischen Reisenden ausschliesslich bei den grösseren Reiseagenturen im Ausland, bei den Reiseagenturen an Bord von Dampfern und bei den Grenzstellen der ENIT oder bei deren Geschäftsstellen in den Seehäfen erworben werden.

Sie gewähren das Recht auf Wohnung, Verpflegung, Bedienung usw. (« Extras » ausgenommen) in irgend einem Hotel, das der Vereinbarung beigetreten ist und deren Liste den Käufern beim Erwerb der Gutscheine ausgehändigt wird. Ausserdem sind die Besitzer von Hotelgutscheinen von der Zahlung der Aufenthalts- und Kurtaxe befreit.

Die Hotels sind in fünf Kategorien nach Massgabe ihrer Einrichtung eingeteilt und für jede Kategorie gibt es 4 Typen von Gutscheinen, nämlich: a) ganze Pension mit Bad; b) halbe Pension mit Bad; c) ganze Pension ohne Bad; d) halbe Pension ohne Bad.

Die Inhaber von Gutscheinen müssen beim Absteigen im Hotel erklären, dass sie Hotelgutscheine besitzen.

Gutscheine, die auf ganze Pension lauten, berechtigen zum ersten Frühstück, zum Mittagessen und zum Abendessen; solche, die auf halbe Pension lauten, berechtigen zum ersten Frühstück und wahlweise zu einer der Hauptmahlzeiten.

Die Preise der Gutscheine sind je nach der Kategorie der Hotels folgende:

Kategorie des Hotels	Ganze Pension mit Bad	Ganze Pension ohne Bad	Halbe Pension mit Bad	Halbe Pension ohne Bad
S	80	68	72	60
A	67	55	60	48
B	50	45	45	40
C	42	36	36	30
D	36	30	31	25

Während der Hochsaison dürfen Saisonaufschläge von je 10 Liren für die Hotels der Kategorien S und A und von je 5 Liren für alle anderen Hotels erhoben werden.

Die Mindestzahl von Gutscheinen, die erworben werden kann, ist 5. Nicht verwendete Gutscheine werden mit geringfügigen Abzügen rückvergütet, vorausgesetzt dass sie innerhalb eines Jahres, vom Ausgabetag an gerechnet, vorgelegt werden.

Reisende, die in einem Hotel anderer Kategorie Unterkunft nehmen wollen als die auf die ihr Gutschein lautet, können — wenn es sich um ein Hotel höherer Kategorie handelt — dem Hotel ohne weiteres den Preisunterschied nachzahlen oder — wen es sich um ein Hotel geringerer Kategorie handelt — die Rückvergütung des Preisunterschieds verlangen.

Benzingutscheine

Sämtliche Käufer von Hotelgutscheinen können, vorausgezetzt, dass sie im Besitz eines Automobils mit ausländischer Nummer sind, für jeden Hotelgutschein jeglicher Kategorie zwei Benzingutscheine erwerben. Der Erwerb der Benzingutscheine ist nur bei den Grenzstellen der ENIT zulässig oder, wenn die Reisenden auf dem Seeweg nach Italien kommen, bei den Hafenämtern der ENIT.

Ein jeder solcher Gutschein berechtigt zum Kauf von 10 Liter Benzin bei allen autorisierten Tankstellen (rund 22.000), die durch ein besonderes Schild erkennbar sind. 10 Liter Benzin kosten bei einem Aufenthalt von 5 bis auf 15 Tage L. 17.80 und, wenn der Aufenthalt von 15 bis zu einem Maximum von 15 Tagen sich ausdehnt, L. 13.20. Beim Erwerb von veredeltem Brennstoff (Supercarburanti) sind der Trankstelle 2 weitere Lire je Gutschein zu vergüten.

Je nach dem Marktpreis des Benzins schwanken diese Preise natürlich. Der Reisende ist verpflichtet die Zollbehörden zu veranlassen den Stempel, der seine Einreise ins Königreich Italien beweist, den Gutscheinen aufzudrükken, sonst haben die Gutscheine keine Gültigkeit.

Die Benzingutscheine gewähren auch das Recht vom RACI den Metallstreifen zu beziehen, der am Schwungrad des Wagens angebracht werden muss, um kostenlos an den vom RACI überwachten Stellen zu parken.

Die Benzingutscheine sind sechs Monate, vom Ausgabetag an gerechnet, gültig.

Nicht verwertete Benzingutscheine werden ohne jeden Abzug rückvergütet, vorausgesetzt, dass noch kein Jahr seit ihrer Ausgabe verstrichen ist.

Nicht verbrauchte Reiselire

Die nicht verbrauchten Reiselire, die von Abhebungen von Reisekreditbriefen oder von Einlösungen von Reiseschecks herrühren, können vom Empfänger bei einer italienischen Bank auf ein besonderes, auf ihren Namen lautendes Konto eingezahlt werden, das jedoch nur in Italien oder in den italienischen Kolonien und Besitzungen vom Kontoinhaber selbst für seinen Lebensunterhalt verwendet werden darf, falls er wieder nach Italien zurückkehrt.

Sollen solche Guthaben ins Ausland überwiesen werden, dann wird der Gegenwert in Auslandsvaluta zu dem am Tag der Überweisung geltenden Kurs für Reisekreditbriefe und für Reiseschechs berechnet mit einem Abzug von 5 % vom Devisenbetrag für Auslagen und Provision zu Gunsten des « Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero ».

Obiges bezieht sich auf Lirebeträge, welche der Reisende bereits einkassiert hat.

Es versteht sich von selbst, dass die Reiseschecks und Reisekreditbriefe, die der Inhaber noch nicht verwertet hat, frei aus Italien ins Ausland mitgenommen und dort rückvergütet werden können.

Preisermässigung bei Hochzeitsreisen

Ausländer, die ihre Hochzeitsreise nach Italien machen, geniessen eine Ermässigung von 70 % auf die Eisenbahnfahrkarte 2. und 3. Klasse von der italienischen Grenzstation an nach jedem andern Ort im Königreich unter der einzigen Voraussetzung, dass auf der Reise Rom berührt wird. Die Ausreise kann über eine andere Grenzstation erfolgen als die Einreise. Die Fahrkarten gelten 30 Tage, und können nicht verlängert werden. Fahrtunterbrechungen unbeschränkt.

Die gleiche Vergünstigung wird für Reisen gelegentlich der silbernen oder goldenen Hochzeit gewährt.

Reiseermässigungen für Ausländer und im Ausland wohnende Italiener

Bedeutende Eisenbahnermässigungen werden Ausländern gewährt, die nach Italien reisen und Italienern, die im Ausland wohnen und die Absicht haben eine gewisse Zeit des Jahres in ihrem Vaterland zu verleben.

Wie bereits bekannt ist, geniessen sämtliche Reisende, die vom Auslande kommen, bei Einzelreisen eine Ermässigung von 50 %, während Gruppen von mindestens 8 Personen eine solche von 70 % zugestanden wird.

Nunmehr haben Besitzer von mindestens 12 Hotelgutscheinen das Recht auf den italienischen Staatsbahnen mit einer Preisermässigung von 60 % in der ersten und mit einer Ermässigung von 55 % in der zweiten Klasse zu reisen. Ausserdem können Reisenden, die von oben genannten Ermässigungen Gebrauch machen, bei jedem Bahnhofschalrter oder Reisebüro auf der Fahrstrecke ihres Reisebillets eine unbegrenzte Zahl von einfachen und Hin- und Rückfahrkarten zum gleichen Preis wie das Ursprungsbillet, nämlich mit 70 oder 50, respektive mit 60 % Ermässigung in der 1. Klasse und 55 % Ermässigung in der 2. Klasse abgegeben werden. Die Giltigkeit dieser Fahrkarten beträgt 60 Tage.

Reisende, die vom Ausland kommen und Reisekreditbriefe, Reiseschecks oder Hotelgutscheine oder Reisegutscheine besitzen, können für touristische Zwecke Eisenbahnabonnements für das ganze Netz der Staatsbahnen erwerben. Diese Abonnements können im Auslande oder an den italienischen Grenzstationen zum Preise von L. 240 erster Klasse, L. 170 zweiter Klasse und L. 100 dritter Klasse mit einer Gültigkeitsdauer von 6 Tagen erworben werden. Soll die Gültigkeitsdauer 15 Tage betragen, dann kostet das Abonnement in der ersten Klasse L. 530, in der zweiten 360 und in der dritten 210 Lire. Bei 30 tägiger Gültigkeit kostet das Abonnement erster Klasse 900, in der zweiten 620 und in der dritten 360 Lire. Diese Abonnements können auch in Auslandsvaluta desjenigen Landes, in dem sie erworben werden, zu dem von den Staatsbahnen festgesetzten Kurs erstanden werden.

Diese touristischen Reiseabonnements können auf Verlangen des Reisenden an jeder Station ein oder zwei Mal verlängert werden bis zur doppelten Gültigkeitsdauer. Der Zuschlag beträgt für jeden Tag der Verlängerung 40 L. in der ersten, 30 L. in der zweiten und 20 L. in der dritten Klasse.

Reisende im Besitz solcher Touristen-Abonnements können eine unbegrenzte Zahl von einfachen oder Rückfahrkarten zum halben Normalpreis auch dann erwerben, wenn ihr Abonnement schon verfallen ist, aber noch keine 60 Tage vom Ausgabetag des Abonnements verstrichen sind.

Diese Touristen-Abonnements berechtigen zur Benutzung sämtlicher Züge, auch der Rapidi und der Triebwagen (Littorine) ohne dass irgend ein Zuschlag zu bezahlen ist.

Ermässigung des Zuschlags für Schlafwagen

Gruppen reisender Ausländer oder im Ausland wohnender Italiener von mindestens 6 Personen erhalten einen Nachlass von 25 % auf den Schlafwagenzuschlag, wenn sie die Hin- und Rückreise im Schlafwagen machen. Benützen die Reisenden den Schlafwagen nur auf der Hinfahrt, dann muss die Gruppe aus 8 Personen bestehen.

Fortschritte im Eisenbahnwesen auf Sardinien

Auf den sardinischen Linien der italienischen Staatsbahnen werden seit dem 7. ds. Mts. fast alle mit Dampf betriebenen Züge durch Triebwagen ersetzt, eine Massnahme die bis zum ersten Oktober ds. Jhs. durchgeführt sein wird.

In Folge davon wird die Zahl der Zugverbindungen in Sardinien wesentlich erhöht und damit werden die Bedürfnisse und die Forderungen der sardinischen Provinzen vollkommen befriedigt.

Gleichzeitig wurden zwischen Rom und Civitavecchia Marittima entsprechende schnelle Triebwagen mit Anschluss an die von und nach Sardinien fahrenden Dampfer eingestellt, wodurch die Verbindung zwischen Sardinien und der Hauptstadt auch auf der kontinentalen Strecke verbessert worden ist.

Gelegentlich der Einstellung der «Littorine» (Triebwagen) auf den sardinischen Staatsbahnen erhielt der Duce und der Eisenbahnminister begeisterte Danktelegramme vom Präfekten und vom Segretario Federale in Cagliari.

Ermässigung des Eintrittspreises für die Museen und der Fahrkarten im Gebiet der oberitalienischen Seen

Solchen ausländischen Touristen, die im Besitz von Hotelgutscheinen der Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo sind, werden von den Reiseagenturen kostenlos zwei Ausweiskarten eingehändigt, von denen die eine einen Abzug von 30 % auf den Eintrittspreis oder das Abonnement für staatliche Museen und Kunstinstitute gewährt, während die zweite Ausweiskarte eine erhebliche Senkung des Preises für Eisenbahn- und Dampferfahrkarten bedingt. Diese wird von den Privatgesellschaften gewährt, welche den Verkehr in der Gegend der oberitalienischen Seen betreiben.

Im Einzelnen ist zu sagen, dass die «Tessera Riduzione Laghi» (Ausweiskarte für Preisermässigung im Seegenbiet) folgende Erleichterungen gewährt: 50 % auf die Rückfahrkarte 1. Klasse auf den Strecken Mailand-Como, Mailand-Varese-Laveno, Mailand-Novara, Mailand-Erba-Asso, Como-Varese-Laveno, Castellanza-Valmorea, Saronno-Seregno, die der Società Ferrovie Nord-Milano gehören; 50 % in der 1. Klasse auf die Dampferkarten auf dem Comersee, der « Lariana », Società Anonima; auf dem Gardasee der Società Anonima Navigazione Lago Garda, auf dem (italienischen Teil des) Lago Maggiore der Società Subalpina Imprese Ferroviarie; 50 % auf die Rückfahrkarten 1. Klasse der Eisenbahnlinie Domodossola-Schweizer Grenze (nach Locarno) der Società Subalpina Imprese Ferroviarie und auf den Strecken Varese-Luino, Ghirla-Ponte Tresa, Ponte Tresa Luino der Società Varesina Imprese Elettriche, Riva-Arco-Mori-Rovereto der Eisenbahn Riva-Rovereto. Auf der Strecke Intra-Premeno gewährt die Società Anonima Fercvie Intra-Premeno einen Preisnachlass von L. 4,50 auf die Rückfahrkarte 1. Klasse, sodass diese nur L. 9 statt L. 13,50 kostet, während der Fahrpreis für die Drahtseilbahn Stresa-Mottarone von 14 L. auf 11,50 L. herabgesetzt wird. Die Drahtseilbahn Como-Brunate ermässigt die Rückfahrkarte um 30 %.

Flugverbindung Italiens mit Aethiopien

Ala Littoria hat eine Luftverbindung von Italien nach Addis Abeba via Asmara-Dire Daua eingerichtet, auf der die Flugstrecke in höchstens 5 Tagen bewältigt und die zweimal in der Woche befahren wird.

Ein Fremder, der von Italien Abschied nimmt, bedauert nur eines: nicht bleiben zu können. Er hat nur einen Wunsch: wiederzukommen.

Rückerstattung der Verkaufssteuer für das von ausländischen Autocars (Torpedoni) in Italien verbrauchte Benzin

Reiseunternehmungen, die Gesellschaftsreisen in Autocars nach Italien organisieren, können sich die für das benötige Benzin bezahlte Verkaufssteuer teilweise rückvergüten lassen. Die betr. Firma muss zu diesem Zweck ein schriftliches Gesuch beim Ministero per la Stampa e la Propaganda in Rom, oder bei einem ENIT-Büro im Auslande einreichen, wobei die Beschaffenheit des Autocars, das Reiseprogramm und die Reiseroute anzugeben sind.

Die Rückvergütung erfolgt nach Massgabe des mittleren Verbrauchs, der auf Grund der Beschaffenheit des Autocars und der tatsächlich zurückgelegten Kilometerzahl festgestellt wird, die aus einem besonderen Reiseblatt (foglio di viaggio) hervorgeht.

Beim Betreten des italienischen Gebiets muss der Autocarführer den Zollbehörden ein « Reiseblatt » (foglio di viaggio) vorzeigen, welches zum « Visum » einer der folgenden Behörden der Endstation der Hinreise vorzulegen ist: K. Zollbehörde, K. Finanztruppen (R. Guardia di finanza) K. Carabinieri oder den Organen der öffentlichen Sicherheit (Polizei).

Wurde das Endziel nicht auf dem kürzesten Weg erreicht, dann ist das « Reiseblatt » zum Zweck des Visums einer der genannten Behörden derjenigen Städte vorzuzeigen, die das Ministero per la Stampa e la Propaganda auf dem « Reiseblatt » angegeben hat. Die gleiche Vorschrift gilt auch für die Rückreise falls die Grenzstation nicht auf dem kürzesten Wege erreicht wurde.

Beim Verlassen des italienischen Gebiets ist das « Reiseblatt » der Zollbehörde vorzulegen, die auf ihm Tag und Stunde der Ausreise aus Italien vermerkt.

Die Unternehmerfirma erhält die Rückvergütung durch das Ente Nazionale per le Industrie Turistiche (ENIT), welches die Summe auf Verlangen bei einem autorisierten italienischen Bankinstitut hinterlegt. Die Rückvergütung schwankt zwischen 60 und 80 %, berechnet auf die Verkaufssteuer.

Besondere Vergünstigungen für Autos und Motorräder

Der k. italienische Automobilklub (RACI) hat seine Grenzhilfstellen ermächtigt Ausweise über «Importazione Temporanea» - I. T. (Einfuhr auf Zeit) auszustellen, welche statt 20 nur 18 Lire kosten. Ferner dürfen sie besondere italienische Triptyks ausstellen, die für eine einmalige Reise von der Dauer von 10, 20 oder 30 Tagen, zwei Monaten oder einem Jahr gelten (Letztere für mehrere Reisen gültig) und zwar zu folgenden Preisen:

Ausweis I. T. für 5 Tage (sowohl f. Autos als f. Motorräder) L. 18.

Triptyk für Autos: Serie A für eine einmalige Reise und für 10 Tage gültig: L. 25. Serie B gültig für eine einmalige Reise und für 20 Tage L. 35; Serie C gültig für eine einmalige Reise und für 30 Tage L. 45. Serie D gültig für eine einmalige Reise und für 60 Tage: L. 50. Serie E gültig für mehrere Reisen und für ein ganzes Jahr: L. 60.

Triptyk für Motorräder (mit und ohne Beiwagen): Serie F gültig für eine einmalige Reise und für 60 Tage: L. 20. Serie G gültig für mehrere Reisen und für ein Jahr: L. 30.

Durch diese neue Verfügung ist nicht nur der Ausweis I. T., für 5 Tage gültig, von L. 20 auf L. 18 herabgesetzt, sondern es sind auch die Kosten für zeitweilige Einfuhr bei längerem Aufenthalt, für welche bisher ein Triptyk für ein Jahr zum Preis von L. 60 erforderlich war, erhebich vermindert worden.

Luftverbindungen zwischen Rom und Brindisi

Auf der dreimal wöchentlich verkehrenden Luftlinie Rom Brindisi und Brindisi-Rom wurden vollkommen neue Flugzeuge Savoia Marchetti 74 eingestellt.

Diese neuen starken viermotorigen Flugzeuge haben 26 Plätze und erreichen eine Reisegeschwindigkeit von 305 km, sodass sie die Strecke zwischen Brindisi und der Hauptstadt in knapp ein und dreiviertel Stunden zurücklegen.

Es versteht sich von selbst, dass die Fahrten mit den neuen Flugzeugen an die Flugverbindungen nach Athen-Rhodos und Tirana-Saloniki Anschluss haben.

Die nächste Wintersportsaison

Die zahlreichen Wintersportplätze, die Italien besitzt, sind nun vorbereitet für den Beginn der Wintersaison. Binnen kurzem werden alle Plätze, angefangen von den höchsten bis zu den tiefst gelegenen mit einer weissen Decke überzogen sein, welche die Menge der italienischen und ausländischen Skiläufer mit Sehnsucht erwartet und mit Freude begrüsst.

Nicht alle italienischen Sportplätze sind bekannt, aber jeder auch der kleinste bietet dem Sportfreund eine vollkommene Ausrüstung. Es ist daher gut, dass man den Namen aller erfahre, um sich den geeignetsten unter ihnen auszusuchen.

In **Piemont**: Acceglio (Prov. Cuneo) 1220 m ü.M., Ala di Stura (Prov. Torino) 1075 m ü.M., Alagna Valsesia (Prov. Vercelli) 1191 m ü.M., Ayas (Prov. Aosta) 1709 m ü.M., Balme (Prov. Torino) 1432 m ü.M., Bardonecchia (Prov. Torino) 1312 m ü.M., Beaulard (Prov. Torino) 1218 m ü.M., Brusson (Prov. Aosta) 1331 m ü.M., Cères (Prov. Torino) 704 m ü.M., Cesana Torinese (Prov. Torino) 1344 m ü.M., Champoluc (Prov. Aosta) 1570 m ü.M., Champorcher (Prov. Aosta) 1315 m ü.M., Clavières (Prov. Torino) 1768 m ü.M., Cogne (Aosta) 1534 m ü.M., Courmayeur (Prov. Aosta) 1228 m ü.M., Crissolo (Prov. Cuneo) 1333 m ü.M., Gressoney-la-Trinité (Prov. Aosta) 1637 m ü.M., Formazza (Prov. Novara) 1281 m ü.M., Frabosa Soprana (Prov. Cuneo) 891 m ü.M., Gressoney-St-Jean (Prov. Aosta) 1385 m ü.M., La Thuile (Prov. Aosta) 1141 m ü.M., Limone Piemonte (Prov. Cuneo) 1005 m ü.M., Macugnaga (Prov. Novara) 1212 m ü.M., Mottarone (Prov. Novara) 1420 m ü.M., Oropa (Prov. Vercelli) 1180 m ü.M., Oulx (Prov. Torino) 1121 m ü.M., Pragelato (Prov. Torino) 1524 m ü.M., Praly (Prov. Torino) 1372 m ü.M., Premeno (Prov. Novara) 808 m ü.M., Sampeyre (Prov. Cuneo) 971 m ü.M., Santa Maria Maggiore (Prov. Novara) 895 m ü.M., Sauze d'Oulx (Prov. Torino) 1509 m ü.M., Scopello (Prov. Vercelli) 659 m ü.M., Sestriere (Prov. Torino) 2033 m ü.M., Usseglio (Prov. Torino) 1265 m ü.M., Valtournanche (Prov. Aosta) 1524 m ü.M., Viù (Prov. Torino) 785 m ü.M.

In der **Lombardei** sind folgende Orte zu erwähnen: Aprica (Prov. Sondrio) 1181 m ü.M., Barzio (Prov. Cuneo) 770 m ü.M., Bormio (Prov. Sondrio) 1125 m ü.M., Caglio (Prov. Como) 803 m ü.M., Campodolcino (Prov. Sondrio) 1086 m ü.M., Chiesa Val Malenco (Prov. Sondrio) 962 m ü.M., Collio (Prov. Brescia) 840 m ü.M., Clusone (Prov. Bergamo) 648 m ü.M., Foppolo (Prov. Bergamo) 1515 m ü.M., Lanzo d'Intelvi (Prov. Como) 907 m ü.M., Livigno (Prov. Sondrio) 1816 m ü.M., Madesimo (Prov. Sondrio) 1550 m ü.M., Maggio (Prov. Como) 772 m ü.M., Monte Spluga (Prov. Sondrio) 1908 m ü.M., Oltre il Colle (Prov. Bergamo) 1030 m ü.M., Parco Monte San Primo (Prov. Como) 1200 m ü.M., Passo della Presolana (Prov. Bergamo) 1286 m ü.M., Passo del Tonale (Prov. Brescia) 1883 m ü.M., Ponte di Legno (Prov. Brescia) 1258 m ü.M., Santa Caterina Valfurva (Prov. Sondrio) 1378 m ü.M., Schilpario (Prov. Bergamo) 1125 m ü.M., Selvino (Prov. Bergamo) 890 m ü.M.

In der **Venezia Giulia** sind zwei Wintersportplätze in der Provinz Gorizia: Loqua 965 m ü.M. und Monte Nero d'Idria 683 m ü.M.

In der **Venezia Tridentina** und im **Veneto** liegen die berühmten Dolomiten, die eine sehr grosse Anzahl von Wintersportplätzen besitzen und zwar in der Provinz Trient: Canazei 1463 m ü.M., Passo del Pordoi 2250 m. ü.M., Cavalese 1000 m ü.M., Cavareno 975 m ü.M., Bellamonte 1375 m ü.M. und Passo di Sella 2218 m ü.M., Folgaria 1168 m ü.M., Madonna di Campiglio 1515 m ü.M., Fiera di Primiero 720 m ü.M., Lavarone 1171 m ü.M., Mendola 1367 m ü.M., Predazzo 1018 m ü.M., San Martino di Castrozza 1500 m ü.M., Serrada 1248 m ü.M., Vigo di Fassa 1400 m ü.M. In der Provinz Belluno: Auronzo 864 m ü.M., Calalzo 806 m ü.M., Cortina d'Ampezzo 1226 m ü.M., Livinallongo Arabba 1602 m ü.M., Misurina 1756 m ü.M., Pieve di Cadore 878 m ü.M., S. Stefano di Cadore 907 m ü.M., Sappada 1260 m ü.M. In der Provinz Udine: Camporosso in Valcanale 810 m ü.M., Forni Avoltri 889 m ü.M., Forni di Sopra 977 m ü.M., Forni di Sotto 775 m ü.M., Tarvisio 751 m ü.M., Timau 821 m ü.M., Asiago in der Provinz Vicenza 1000 m ü.M., Bosco Chiesanuova in der Provinz Verona 1104 m ü.M.

Im **Alto Adige** liegen in der Provinz Bolzano sehr viele Wintersportplätze: Avelengo 1298 m ü.M., Alpe di Siusi 2142 m ü.M., Braies 1383 m ü.M., Brennero 1375 m ü.M., Brunico 828 m ü.M., Castelrotto 1488 m ü.M., Collalbo 1149 m ü.M., Colle Isarco 1065 m ü.M., Corvara in Badia 1568 m ü.M., Curon Venosta 1488 m ü.M., Dobbiaco 1210 m ü.M., La Villa 1483 m ü.M., Malles 1050 m ü.M., Monguelfo 1086 m

Italien kennen, heisst es verstehen, lieben und seine geistige, historische und künstlerische Grösse in allen Jahrhunderten auf jedem Gebiet menschlicher Tätigkeit fühlen.

Bei den Alten war der Gastfreund heilig. In Italien wird der Ausländer von jener gleichgesinnten Familie alter und edler Abstammung, die das italienische Volk ist, wie ein Gastfreund angesehen und behandelt.

ü.M., Nova Levante 1178 m ü.M., Ortisei 1236 m ü.M., Passo del Giovo 2000 m ü.M., Pedraces 1315 m ü.M., Piccolino 1118 m ü.M., Plancios 1894 m ü.M., Plan Val Gardena 1618 m ü.M., S. Candido 1177 m ü.M., Santa Cristina 1428 m ü.M., San Valentino alla Muta 1470 m ü.M., Giogo di San Vigilio 1799 m ü.M., San Vigilio di Marebbe 1295 m ü.M., Selva in Gardena 1563 m ü.M., Sesto in Pusteria 1317 m ü.M., Siusi 1052 m ü.M., Solda 1845 m ü.M., Soprabolzano 1225 m ü.M., Villabassa 1153 m ü.M. und Vipiteno 948 m ü.M.

In den « Apenninen » liegen ebenfalls verschiedene und bedeutende Wintersportplätze wie Sestola in der Provinz Modena 1020 m ü.M., Abetone in der Provinz Pistoia 1386 m ü.M., der Monte Terminillo in der Provinz Rieti 1594 m ü.M. und in der Provinz Aquila d'Abruzzo: Campo Imperatore 2200 m ü.M., Ovindoli 1375 m ü.M., Rivisondoli 1310 m ü.M. und Roccaraso 1236 m ü.M.

Die Tripolitaner Messe am 15. Januar

Die jährliche Tripolitaner Messe, die regelmässig zu Frühlingsanfang stattfand, wird im kommenden Jahr mitten in den Winter verlegt. Die Einweihung findet am 15. Januar statt und die Messe bleibt bis zum ersten März geöffnet.

Das ganze Programm der Veranstaltungen wurde in diese Jahreszeit verlegt, welche die beste und anziehendste für die schöne Kolonialstadt ist.

Es werden bedeutende Reiseermässigungen gewährt.

San Martino di Castrozza im Winter - Der Rollepass bleibt dem Verkehr geöffnet

Gelegentlich einer bedeutenden Versammlung für das Verkehrswesen unter dem Vorsitz des Abg. Mendini, des Präsidenten der Körperschaft für Reisewesen in der Provinz Trient, wurde über Massnahmen zur Förderung der kommenden Wintersaison in San Martino di Castrozza beraten.

Den ersten Gegenstand der Beratung bildete die Offenhaltung des Rollepasses für den Automobilverkehr. Wir wollen vorwegnehmen, dass dieser wichtige Pass offengehalten wird und dass die Sachverständigen für verbesserte Einrichtungen Sorge getragen haben, so dass man allen Anforderungen, welche die feindlichen Elemente etwa stellen können, gewachsen sein wird. Ein entsprechender Nachrichtendienst wird die Reisenden und besonders die Skiläufer über die Schneerhältnisse und über die Verkehrsmöglichkeit sowohl auf der Staatsstrasse über den Brennero auf der Höhe von Ora und in dem wichtigen Eisenbahnknotenpunkt Bolzano auf dem laufenden halten.

Die Automobillinie von Bolzano nach San Martino verkehrt täglich (statt dreimal in der Woche) und die von Feltre nach San Martino vom 15. Dezember bis 15. Januar gleichfalls täglich.

Die Mainzer Jupitersäule im Museo dell'Impero Romano in Rom

Die Grosszügigkeit, mit welcher das faschistische Italien sich anschickt die Zweitausendjahrfeier für Augustus zu begehen, entspricht der Weltbedeutung, die dieser Name umschliesst. Mussolini hat befohlen, dass von allen Orten, wo der schöpferische Genius von Rom Spuren in Stein oder in Bronze hinterlassen hat, getreue Kopien der hervorragendsten Denkmäler zusammengebracht werden, um die grosse Ausstellung damit zu bereichern, deren Mittelpunkt das Museo des Römischen Kaiserreichs in Rom an Piazza dei Cerchi ist. Die Ausstellung wird 1937 eröffnet.

Bei den Vorarbeiten durften die Rheinlande nicht unberücksichtigt bleiben, in denen Rom so bedeutende und zahlreiche Spuren hinterlassen hat. Die Reichsregierung hat bei dem durch seine treuen Nachbildungen klassischer Denkmäler bekannten Bildhauer Jean Sauer Kopien von 15 Grabsteinen bestellt, deren Originale im Bonner Provinzialmuseum und von 20 weiteren, die in kleineren Städten aufbewahrt werden. Aber das wichtigste Werk von Allen ist die getreue Nachbildung der sogenannten Jupitersäule von 12 m Höhe, deren Original im Altertumsmuseum in Mainz steht. Es ist dies die einzige Säule, die von einer Bronzefigur gekrönt wird, die nach dem einstimmigen Urteil der Archäologen den Vater der Götter darstellt.

Ein neues Museum in Ferrara

Die Stadt des Ariost, die bei den jüngsten Feiern wieder Tage höchsten Glanzes durchlebte, wobei die reichen Sammlungen von Erinnerungen und Kunstwerken, die sie beherbergt, wieder zu voller Geltung kamen, wurde durch die Zuweisung des archäologischen Materials, das in der Nekropole von Spina in Valle Trebba gefunden wurde, mit einem neuen Museum bereichert, welches in seiner Art einzig ist, nicht nur in Italien, sondern in ganz Europa.

Die zahlreichen Fremden, die in dieser Zeit lebhaften Touristenverkehrs durch Ferrara kommen, finden ausser dem Kastell, der Marmorfassade des Doms, den Palazzi dei Diamanti und Schifanoja, den herrlichen Palazzo des Ludovico il Moro, der im alten Glanz neu hergerichtet wurde. Dort wurden in 24 Sälen die wertvollen Funde aus der antiken Nekropole aufgestellt, die bezeugen auf einer wie hohen Kulturstufe die ältesten Bewohner des italienischen Bodens standen.

Herbstveranstaltungen in Bologna

Gelegentlich der Herbstveranstaltungen in Bologna hat das Verkehrsministerium für den Zeitraum vom 28. Oktober bis zum 31. Dezember eine Eisenbahnermässigung von 50% nach Bologna von allen Stationen des Königreichs verfügt.

Augusteische Ausstellung der Romanitas

Am 23. September nächsten Jahres wird in Rom die Augusteische Ausstellung der Romanitas eröffnet, die der ganzen Welt Zeugnis ablegen wird von der Grösse des Imperium Romannum.

Wenn auch noch ein ganzes Jahr bis zur Eröffnung der Ausstellung fehlt, ist doch bereits eine grosse Menge von Material zusammengebracht und geordnet worden. Vorläufig handelt es sich um 139 Modelle, die die bedeutendsten Architekturwerke der römischen Welt im ganzen Imperium bis in die kleinsten Einzelheiten nachbilden.

Wir haben eine Nachbildung des Marcellustheaters, eines der vorbildlichsten Bauten des Augusteischen Roms, sowohl was die Kunst des Architekten als auch den Erhaltungszustand angeht, sowie die lange Reihe der Bauten aus der romischen Provence, die ausser durch zwei bedeutende plastische Nachbildungen des schönen Augustus-Tors in Nîmes, noch durch die vorzüglich erhaltene Brücke bei Saint Chamas vertreten ist. Alles ist bereits fertig und gut aufgestellt. Auf der grossen Ausstellung werden auch architektonische Nachbildungen afrikanischer Bauwerke vorhanden sein, darunter ein römisches Kastell in der Kyrenaika, die Zisterne von Karthago, die eins der vollkommensten Zeugnisse der römischen Wasserbaukunst ist, die auf uns gekommen sind, der Aquaedukt von Caesarea (Kerkeli), der Minervatempel von Thebessa und der anmutige Tempel von Naga in Ägipten.

Wegen der Auswahl und der Zahl ist auch die Gruppe der Gipsabgüsse bemerkenswert, die zusammen mit den im Museo dell'Impero befindlichen die Zahl von 6000 Stück erreicht.

Viel Material ist auch vom Ausland eingetroffen; ausser den Stücken, die im römischen Pannonien gefunden wurden, wird die jüngst in Aquincum gefundene Orgel gezeigt, die eins der wertvollsten Stücke der musikalischen Abteilung der Ausstellung sein wird. Die Orgel, die vier Reihen von Pfeifen, vier Register und eine einzige Oktave besitzt, kann tadellos gespielt werden.

Sehr bemerkenswert ist auch das Material, welches aus Deutschland gekommen ist.

Von der Technischen Hochschule in München wurde ein Abguss des Zeus Zichy, wahrscheinlich ein Bild des Romulus Quirinus geschickt, während das Pelizaeus-Museum in Hildesheim die Nachbildung des Stuckkopfes einer Mumie mit wohlerhaltener Polychromie geschickt hat.

Aus einem Museum in Glasgow (England) sind einige interessante Zippen angekommen, von denen einer einer Lagergottheit, ein zweiter dem Genius der Terra Britannica und ein dritter dem Zeus und der Victoria Victrix gewidmet ist. Endlich zahlreiche Steine, die Zeugnis von den Arbeiten ablegen, die die römischen Legionen am Wall des Antoninus Pius in seiner ganzen Ausdehnung leisteten. Die Arbeiten für die Aufstellung der Feldzeichen des Heers und der Figuren, die eine genaue Vorstellung von der Ausrüstung des römischen Soldaten in den verschiedenen Zeiten geben, werden fortgesetzt. Eine sehr gelungene Wiederherstellung des Calendariums zur Zeit des Augustus ist bereits beendet.

Auf diese Weise schreiten die Vorbereitungsarbeiten bei den verschiedenen Abteilungen der Ausstellung fort und es wurde bereits damit begonnen das Material in den Sälen zu ordnen.

Der internationale Kongress für technischen Unterricht in Rom

Der internationale Kongress für technischen Unterricht wird in Rom am 28., 29. und 30. Dezember 1936-XV stattfinden.

Geichzeitig mit dem Kongress wird eine nationale Ausstellung für technische Mittelschulen und Lehranstalten stattfinden, die einen klaren Überblick über die Fortschritte geben wird, die auch auf diesem Feld von der faschistischen Regierung gemacht wurden.

Die Automobilausstellung in Mailand

Bis zum 8. November bleibt die internationale Mailänder Automobilausstellung geöffnet, auf der zum ersten Mal einige ganz neue Modelle von italienischen Tourenwagen gezeigt werden. Die Ausstellung umfasst folgende 10 Abteilungen: Touren- Renn- und Nutzwagen; Autos für Handel und Industrie; Karosserien; Zubehören für Automobilwesen; Motorisierung des Heers; Hilfsgerät für Flugwesen; Autos für Landwirtschaft und Kolonien; Hilfswerk und Organisation des Automobilwesens; verschiedene Einrichtungen und Industrien verwandter Produktionszweige; Motorboote.

Besonders interessant ist die vom Kriegsministerium veranstaltete Schau, in der die hauptsächlichen Typen ausgestellt wurden, die bei dem letzten Krieg in Afrika verwendet worden sind.

Mit der Automobilausstellung werden während deren Dauer zahlreiche Veranstaltungen verbunden sein, welche den Gästen den Aufenthalt in Mailand noch anziehender und amüsanter gestalten.

Die Opernspielzeiten in den grössten Theatern im kommenden Winter

Die Programme der Opernspiezeit im kommenden Winter in den grössten italienischen Theatern sind folgende:

Teatro Reale dell'Opera in Rom: Nero von Mascagni; Falstaff von Verdi; Lohengrin von Wagner; Aida von Verdi; Madame Sans Gêne von Giordano; Samson und Dalila von Saint Saëns; Manon von Massenet; Dafni von Mulé; Alceste von Gluck; Rigoletto von Verdi; Il Campiello von Wolf-Ferrari; Fantasia Negra von Lualdi; Boris Gudunof von Mussorgski; La Fanciulla del West von Puccini; Ginevra degli Almieri von Pergallo; Werther von Massenet; L'Arlesiana von Cilea; Parsifal von Wagner; Das Liebeselixier von Donizetti; die Zauberflöte von Mozart; Lucrezia Romana von Respighi; Maria Egiziaca von Respighi; Gli Uccelli von Respighi; Francesca da Rimini von Zandonai; Tosca von Puccini; Lucia von Lammermoor von Donizetti; Il piccolo Marat von Mascagni; Re Lear von Ghislanzoni, Guarany von Gomez.

Scala-Theater in Mailand: Falstaff von Verdi; Mignon von Thomas; Deborah und Jaele von Pizzetti; Tristan und Isolde von Wagner; Amico Fritz von Mascagni; Tosca von Puccini; Cenerentola von Rossini; Bohème von Puccini; Ein Maskenball von Verdi; Hänsel und Gretel von Humperdinck; André Chenier von Giordano; Lucrezia Romana von Respighi; Maria Egiziaca von Respighi; Gli Uccelli von Respighi; Manon von Massenet; Iphigenie in Tauris von Gluck; Francesca da Rimini von Zandonai; Fanciulla del West von Puccini; L'Amore dei tre Re von Montemezzi; Nero von Mascagni; Moses von Rossini; Das Liebeselixier von Donizetti; Aida von Verdi; Coppelia von Delibes; Notturno Romantico von Pick Mangiagalli; Madonna Imperia von Alfano; La Morte di Frine von Rocca; Requiem von Verdi.

Teatro Carlo Felice in Genua: Fiamma von Respighi; Die Meistersinger von Wagner; Turandot von Puccini; Fidelio von Beethoven; Amico Fritz von Mascagni; Susannens Geheimnis von Wolf Ferrari; La Favorita di Orfeo von Casella; Die Nachtigall von Strawinski; Matrimonio Segreto von Cimarosa; Nabucco von Verdi; Dibuk von Rocca; Lucia von Lammermoor von Donizetti.

Teatro Regio in Turin: Matrimonio Segreto von Cimarosa; Crispino e la Comare von Ricci; Cenerentola von Rossini; Don Giovanni von Mozart; Die Regimentstochter von Donizetti; Hänsel und Gretel von Humperdinck; Mese Mariano von Giordano; Il Campiello von Wolf Ferrari; Die Puritaner von Bellini; Lu frate 'nnamurato von Pergolesi.

Maggio musicale Fiorentino (Musikwochen im Mai in Florenz): Luisa Miller von Verdi; eine neue Oper von Casella; Signor Bruschino von Rossini; Lucrezia Romana von Respighi; Gli Uccelli von Respighi; Othello von Verdi; Tristan und Isolde von Wagner; König Ödipus von Strawinsky; Così fan tutte von Mozart; Die Incoronazione di Poppea von Monteverdi.

Von Konzertaufführungen seien die folgenden erwähnt: die Matthäuspassion von Bach; die Missa Solemnis von Beethoven; La Passione von Malipiero; ferner zwei Ballettabende und Schauspielaufführungen im Freien. Während des « Maggio Fiorentino » findet der internationale Musikerkongress statt.

Teatro Comunale in Bologna: Fiamma von Respighi, Imelda von Gandino (Uraufführung), Die Meistersinger von Wagner, Aida von Verdi, Lucia von Lammermoor von Donizetti, Tosca von Puccini, Die Walküre von Wagner, Don Pasquale von Donizetti.

Teatro Massimo in Palermo: die Sizilianische Vesper von Verdi; Fedora von Giordano; Liolà von Mulé; das Liebeselixier von Donizetti; Carmen von Bizet; Tosca von Puccini.

Gründung eines naturwissenschaftlichen Museums in Tripolis

Tripolis besass noch kein naturwissenschaftliches Museum, was von Allen, die sich Studien halber nach der Kolonie begaben, als Mangel empfunden wurde. Der Statthalter Balbo hat deshalb durch ein neues Dekret ein der libyschen Regierung unterstelltes naturwissenschaftliches Museum geschaffen, dessen Leitung einem Professor für Geologie an einer italienischen Universität anvertraut werden soll.

Das Museum wird für die Sammlung, Aufbewahrung und das Studium von naturwissenschaftlichem, Geologie, Paläontologie, Lithologie, Mineralogie und Botanik betreffenden libyschen Material sorgen. Das Museum soll 4 Abteilungen umfassen: Geologie, Zoologie, Botanik und Ethnographie. Das neue Museum wird das Kulturgut der Kolonialstadt vermehren und eine sehr grosse wissenschaftliche Bedeutung haben.

Reiseverkehr ist das beste Mittel für die Annäherung der Völker aneinander und die Erzeugung einer freundlichen Gesinnung. In Italien reisen heisst sich mit neuen Empfindungen und Eindrücken seelisch bereichern und sein Leben durchdringen mit Kraft, Willen und Glauben.

Neue Schwebebahn in Sestriere

Auf diesem, jetzt weltbekannten Wintersportplatz ist man im Begriff eine neue Schwebebahn zu bauen, die auf den Monte Fraitève in eine Höhe von mehr als 2800 m führen wird.

Die Schwebebahn wurde auf allgemeines Verlangen der Skiläufer in Angriff genommen, die ihren Aufenthalt in Colle del Sestriere gewählt haben. Sie wird in kurzer Zeit an die bereits bestehenden Schwebebahnen angeschlossen werden. Das ermöglicht den Sportleuten mühelos das Skigelände des Sises, Banchetta und Fraitève zu erreichen.

Auch Tripolitanien erhält Eisenbahntriebwagen (Littorine)

Auf den Eisenbahnen in Tripolitanien wurden einige Triebwagen eingestellt, welche den Verkehr wesentlich verbessern. Damit wurde ein weiteres bedeutendes Problem der Kolonie gelöst und die Reisenden können mit grosser Schnelligkeit von einer Stadt zur andern und von einem Gebiet zum andern reisen und auf diese Weise das ganze, wahrhaft interessante Land in kurzer Zeit besuchen.

Der Reiseverkehr in Italien

In der Zeitung « Le Lorrain » schreibt der Redakteur Jäger einen kurzen begeisterten Bericht über die Reisepropaganda, die in Italien geübt wird. «Wir bekommen — schreibt er — die wundervollen Heftchen in die Hand, welche die Direzione Generale per il Turismo herausgibt und deren Zweck es ist den Reiseverkehr in Italien im Ausland bekannt zu machen.

« Diese vorzüglich ausgestattenen, im Inhalt und in der Form gleich tadellosen Heftchen sind das Ergebnis einer langen, peinlich genauen Arbeit. In ihnen wird die verführerische und begeisternde Schönheit des Landes, wo die Zitronen blühen, geschildert. Nichts ist vergessen, was die Aufmerksamkeit des Reisenden erregen könnte und er braucht nur die Heftchen über Rom, über Genua, Mailand, Neapel und über Venedig zu

In Italien bedeutet « Gastlichkeit » nicht nur Bequemlichkeit, moderne und vollkommene Einrichtung der Hotels und der Transportmittel, sondern auch liebenswürdige Aufnahme, verständnisvolle Bedienung, zuvorkommende Höflichkeit des Hotelpersonals und der Leute, welche die Beförderungsmittel und den Reiseverkehr bedienen.

durchblättern, um gleich darüber im klaren zu sein, welche Gegenden, welche Baudenkmäler seine Aufmerksamkeit verdienen.

« Ein besonderes Heft ist den Autostrassen gewidmet, auf welche die italienische Regierung mit Recht stolz ist. Nehmt die Karte... besteigt euer Auto und fahrt los... Es wird euch gesagt, wo ihr Halt machen und die Landschaft bewundern müsst. Reisenden, die kein Auto besitzen, erhalten genaue Auskunft über den Preis einer Autofahrt von Turin nach Mailand, von Padua nach Venedig, von Rom nach Ostia, von Florenz nach Viareggio und auch der Brennstoff, welchen die Fahrt erfordert, wird angegeben.

Die Heftchen sind auf elegantem Papier gedruckt mit wunderschönen Photographien und mit dem Plan der Stadt, die Ihr besichtigen wollt, geschmückt. « Alles ist so angeordnet, dass es euch von vornherein günstig stimmt... Wahrlich, Italien ist nach dem Deutschen Reich und seitdem es ein Ministerium für Presse und Propaganda erhielt, Meister in der Kunst der Auslandspropaganda geworden. Und darauf kommt es an. Der Gewinn kommt ganz von selbst.

« Zweifellos hat Frankreich auf dem Gebiet der Reisepropaganda bereits schöne Fortschritte gemacht, aber Italien ist das Land, das uns darin sicherlich übertrifft und uns den Weg weist.

Eine Drahtseilbahn von Turin auf Colle della Maddalena

Die Stadtverwaltung hat beschlossen den Colle della Maddalena mit der Stadt durch eine schnelle Drahtseilbahn zu verbinden. Dadurch erhält Turin einen neuen Reiz ersten Ranges und gleichzeitig wird damit Beträchtliches zur Aufschliessung des Hügelgebietes beigetragen.

Italien, ein Paradies für Reisende

Der Schriftleiter der polnischen Zeitung « Ilustrowany Kurier Codziennj », Gr. Uff. Marion Dabrowski drückt sich in einer Unterredung mit einer italienischen Zeitung folgendermassen über Italien als Reiseland aus: « Heute ist Italien ein grosser Empfangssalon. Die elektrifizierten Eisenbahnen, die grossen geteerten Strassen, die Lufthäfen, die Umgestaltung und umfangreichen Neubauten der Städte, der auf allen Gebieten erzielte Fortschritt, vor allem aber das ungetrübte und ganz besonders harmonische Leben der italienischen Nation machen heute Italien zu einem Paradies für Reisende ».

Günstige Lage des Reiseverkehrs in Italien

Die Schweizer Zeitung « Jura » bringt kritische Beobachtungen über die Lage der Reisenden in der Schweiz und preist im Vergleich damit begeistert den italienischen Reiseverkehr. « Kraft einer vorzüglich organisierten Propaganda — so wird geschrieben — und durch die ausserordentlich günstigen Wechselkurse und bequemen Verkehrsmittel zieht Italien die Ströme der Reisenden immer mehr nach seinen Badeplätzen und nach seinen Kunststätten.

Italienisches Reisewesen

Die « Gazette de Lausanne » bringt einen Beitrag des Herrn M. R. Guignard über die Auswirkung der Verteuerung der Lebensmittel auf den Reiseverkehr. Er meint die Schweiz müsse ihr Reisepropagandawesen ausbauen und verbessern und das Reisen im Lande billiger gestalten und fährt folgendermassen fort « In Italien hat man das verstanden! Der Hotelbetrieb ist überall normal und in den Handelsstädten ist er gewachsen. Es ist daher nicht überraschend, dass man auf Anfragen bei Geschäftsleuten die Antwort erhält, dass sie von der Krisis, die alle Welt bedrückt, nicht fühlen. Dank den Massnahmen, welche die italienische Regierung bei Zeit ergriffen hat, haben die Leute Arbeit und die Geschäfte gehen gut.

Ein Hotelwirt in Stresa, bei dem ich vorübergehend wohnte, sagte mir Mussolini habe begriffen, dass das Reisewesen eine der wichtigsten italienischen Industrien sei. Die erste Sorge der Regierung war gute Strassen und bequeme Hotels zu bauen, dann die Fremden aufzufordern das Land zu besuchen und ihnen besonders günstige Wechselkurse und nicht weniger vorteilhafte Beförderungsmittel und Bedingungen zu bieten.

« Der Duce und seine Mitarbeiter wissen, dass eine Ware keine Käufer findet, wenn sie nicht zuverlässige Vorzüge vor den Erzeugnissen der Konkurrenz bietet. Sie sind sich darüber klar geworden, dass die kleinen Ausgaben eines Reisenden mitunter ebenso hoch, wo nicht höher sind als die Hotel und Beförderungskosten. Sie haben den Reisenden deshalb die Möglichkeit geschaffen nicht nur Verpflegung, Wohnung, Benzin und Eisenbahnfahrkarten zu einem vernünftigen Preis zu erwerben, sondern sie können auch alle Kleinausgaben für Toilette und andere « Extras », die in der Schweiz Reisenden mit entwerteter Währung oft unerschwinglich sind, bestreiten.

« Diese Art das Problem anzupacken und zu lösen ist, wie wir wohl anerkennen müssen, den Schweizer Methoden bei weitem vorzuziehen. Sie hat den Vorteil den Reisenden für ihr Geld nicht nur die grösste Behaglichkeit zu sichern, sondern auch einer Menge von Handeltreibenden und Handwerkern Vorteile aus dem Fremdenverkehr zu verschaffen, Sonst würden diese sich genau wie die Leute in unserm Land über das Hinsiechen der Geschäfte beklagen.

Ausländischer Beifall für den Hafendienst in Neapel

Mehrere ausländische Schiffsgesellschaften, deren Dampfer in Neapel anlegen, haben mit sympathischen Worten ihren Beifall für den herzlichen Empfang der Schiffe bei deren Ankunft ausgesprochen.

In einem Bericht an die Cunard White Star Line in Liverpool drücken sich die Offiziere des Dampfers «Lancastria» folgendermassen aus: « Wir möchten aufs nachdrücklichste den äusserst herzlichen Empfang betonen, der uns in Neapel nicht nur seitens sämtlicher Behörden, sondern auch durch die Bevölkerung zuteil wurde. Diese höfliche Aufnahme wurde uns während unseres ganzen Aufenthalts in Neapel in verschwenderischer Fülle geboten und machte auf alle Fahrgäste einen vorzüglichen Eindruck.

Der Kapitän des Dampfers selbst hat gleichfalls seiner lebhaften Bewunderung für die hervorragende Organisation der Neapler Hafenstation ausgesprochen, die es ermöglicht hat, dass die Ausflüge an Land, an denen nicht weniger als 700 Fahrgäste der Lancastria während eines Aufenthalts von nur 12 Stunden im Hafen teilnahmen, ganz reibungslos von Statten gingen.

Ferner schreibt die jugoslawische Schiffahrtsgesellschaft «Jugoslavenski Lloyd A. D.» in Agram, indem sie ihren Dank ausspricht für die herzliche Aufnahme des Dampfers « Kraljica Marija », der eine nicht im Reiseplan vorgesehene Landung in Neapel zu machen gezwungen war: « Wir möchten Ihnen unsere lebhafte Genugtuung für Ihre wirkungsvolle Mitarbeit und unsern Dank für die freundliche Aufnahme durch die italienischen Behörden aussprechen, die die Ausschiffung unserer Fahrgäste mit Rekordschnelligkeit ermöglicht hat. « Es ist wahrhaft tröstlich in diesen erregten Zeiten, die oft zu plötzlichen Entschlüssen zwingen, eine so herzliche und uneingeschränkte Hilfe zu finden ».

Auch die Fahrgäste dieses Dampfers haben einen Ausflug nach der Stadt unternommen und waren begeistert davon.

Das bewunderungswürdige Land Italien

Die in Lausanne erscheinende Schweizer Zeitung « Grütli » bringt einen kurzen Artikel über eine Reise nach Italien, in welchem die tourstischen Einrichtungen in Italien mit hohem Lob bedacht werden. « Die dortigen Hotels — so schreibt die Zeitung — sind reinlich, gut gehalten, die Bedienung ist sehr höflich und tadellos. Die Verpflegung ist ausgezeichnet und sehr reichlich der billige Wein schmeckt köstlich. Die Italiener sind ausserordentlich liebenswürdig mit den Fremden, die sie beherbergen.

Er stellt Vergleiche zwischen dem italienischen und Schweizer Reisewesen an und fährt dann fort: « In Italien bewältigt man endlose Strecken, verschlingt man Kilometer für wenige Franken. Die Eisenbahnen lassen Samstags und Sonntags Treni popolari (Züge zu ganz billigen Preisen) laufen. Man braucht

nicht erst zu sagen, dass sie sehr beliebt und voll und ohne Zweifel auch für die Eisenbahnverwaltung einträglich sind». Die Zeitung lobt die ruhige und disziplinierte Geistesverfassung, der man heute in Italien begegnet und schliesst: «Man spürt in Italien einen belebenden Hauch. Die Ordnung und Pünktlichkeit, die dort herrschen, erfüllen mit Achtung und machen den Eindruck von Kraft. Man kehrt von dort mit tiefer Bewunderung für das schöne Land und sein Volk nach Hause zurück.

Die Veröffentlichungen der Direzione Generale per il Turismo

Die Direzione Generale per il Turismo gibt eine grosse Reihe von Veröffentlichungen heraus, die in der ganzen Welt verbreitet für die immer mehr wachsende Kenntnis der Kunst- und Naturschönheiten Italiens werben. Sie sind alle in den Hauptsprachen abgefasst, reich mit photographischem Material bebildert und ihre Umschläge prangen in lebhaften Farben. Für den Fremden haben sie den Reiz einer hübschen Beschreibung von Städten und Örtlichkeiten Italiens und dienen ihm gleichzeitig als Führer, der ihm praktische Nachrichten über den Reiseverkehr bringt, die er sowohl bei der Reise als bei seinem Aufenthalt brauchen kann.

Unter den Veröffentlichungen, die in jüngster Zeit erschienen, ist auf zahlreiche Falthefte hinzuweisen, die von grossem Nutzen für den Reisenden sind; denn es ist eine Kleinigkeit sie mit sich zu führen und im Bedarfsfall zu befragen. Das Faltheft über «Rom» gibt eine kurze Beschreibung des antiken Rom in den vier Hauptsprachen und einen schönen Plan der Stadt. Ein solches Faltheft erschien auch über «Venedig», das gleich nützlich ist bei kurzem und bei längerem Aufenthalt in der Stadt der Dogen; eines über «Sorrent», in dem der wunderbare Ort am Golf von Neapel geschildert wird; eines über «Postumia» mit praktischen Mitteilungen über den Besuch der berühmten Grotten; eins über «Verona» und eines über «Pola» als willkommene Führer für die, welche die beiden Städte während der Freilichtaufführungen im Sommer in den römischen Amphitheatern besuchen; eines über «Neapel» mit vielen Nachrichten und Winken, die beim Besuch der Stadt und ihrer Umgebung nützlich sind; eines über «Grottammare», den Badestrand an der Adria, den so viele ausländische Reisende besuchen; eines über «Frascati», in welchem die herrlichen Villen dieses Städtchens beschrieben werden.

Ausserdem kamen einige interessante Hefte mit reichem Photographienschmuck und eindrucksvoller typographischer Ausstattung heraus. Wir nennen «Die Oberitalienischen Seen», eine anmutige Schilderung jenes italienischen Landstrichs, der den Reisenden aus allen Ländern der Welt besonders im Frühherbst teuer ist, die «Vatikanstadt», eine ausführliche Beschreibung der päpstlichen Residenz und der vielen wunderbaren Kunstwerke, die daselbst aufbewahrt werden mit reichem Photographienschmuck und Farbentafeln ausgestattet; «Das Pontinische Gebiet», eine Geschichte der grossen Trockenlegungen und der gewaltigen Werke, welche die faschistische Regierung an einer Stelle geschaffen hat, wo einst nur Sümpfe waren.

Ein für die ausländischen Reisenden sicherlich interessantes Werk ist, wenn sie im Herbst und Winter Italien besuchen, das Heft über «Das Scala-Theater» mit einer historisch-literarischen Betrachtung dieses berühmten italienischen Opernhauses.

Wir vervollständigen unsern Überblick über die neusten Reisehefte, indem wir auf die neue Ausgabe des Bandes «Gli Alberghi d'Italia» hinweisen, der ein Verzeichnis aller Hotels der Halbinsel nebst allen Mitteilungen und Nachrichten enthält, die für einen Aufenthalt von Nutzen sind, sowie das Fahrscheinheft über Eisenbahnverbindungen mit direkten Wagen zwischen Italien und dem Ausland.

Sämtliche Veröffentlichungen der Direzione Generale per il Turismo werden kostenlos bei den Geschäftsstellen der ENIT und den Reiseagenturen verabfolgt.

Eine Sonderherbstnummer der Zeitschrift Italien als Reiseland

Für diesen Herbst bringt die Direzione Generale per il Turismo eine Sondernummer der Zeitschrift «Reiseland Italien» heraus, die der Herbst- und Wintersaison gewidmet ist.

Diese Sondernummer, die im August erschien, preist den ewigen Frühling an der italienischen Riviera in den genannten Jahreszeiten, Sizilien mit seinem Winter in Blüten und singt ein Loblied auf den Wintersport in den italienischen Bergen und die ausgezeichneten Sporteinrichtungen, welche allerorts anzutreffen sind. Sie lenkt die Aufmerksamkeit der Fremden auf die Opernspielzeiten, die Musikaufführungen und Theater, die in Italien eine kunstlerische Tradition haben, sie erzählt vom Flugdienst und vom Seeverkehr, von den grossen und mustergiltigen Strassen, die das Land durchziehen und alle nach Rom führen und zeigt dem Reisenden, welche Verkehrsmittel ihm zu Gebote stehen, wenn er Italien besuchen will. Die Sondernummer der Zeitschrift mit ihren schönen Farbentafeln ausserhalb des Textes und dem künstlerisch gezeichneten Umschlag widmet auch einen Teil ihres Raumes dem siegreichen Italien von Vittorio Veneto bis zum Marsch auf Rom und von da bis zur Neugründung des Kaiserreichs als Beitrag zu den patriotischen italienischen Festen, die am 28. Oktober und 4. November stattfinden.

Eindrücke von einer Reise in Italien

Das «Journal de Voyage» in Brüssel bringt einen Beitrag von Herrn van de Wynckele, in welchem er von seinen Reiseeindrücken in Italien nach Aufhebung der Sanktionen berichtet.

Er behauptet, dass der allgemeine Eindruck, den man vom Lande hat, vollkommen unverändert sei und dass es sich nach wie vor Fremden gegenüber gastfreundlich und entgegenkommend verhalte. Nur einen einzigen Unterschied kann man feststellen, das ist die Einigkeit im Volke, die sich der Stellung bewusst ist, welche Italien in der Welt erobert hat und die Liebe zum Duce, der es verstanden hat die Nation in solcher Weise zu führen.

Kunst, Geschichte, Sonne! Das sind die drei Elemente, die Italien zu allen Zeiten zum Lieblingsland der Reiselustigen gemacht haben. Heute gesellen sich diesen Elementen noch die Lebensäusserungen eines Landes zu, das mit sicherem Schritt seinem Schicksal entgegenschreitet.

«Wenn auch während einiger Monate der Fremdenverkehr in Italien um ein Geringes nachgelassen hat — schreibt der Verfasser — so haben wir schon während unseres Aufenthalts eine Verstärkung des Reiseverkehrs feststellen können. Niemals früher haben wir so viele Deutsche und Franzosen gesehen. Und wenn die Engländer noch etwas zögern wieder ins Land zu kommen, so haben wir andrerseits in Neapel der Ankunft des «Rex» beigewohnt, der 1800 Amerikaner herüberbrachte, die sich nach Sonne und Schönheit sehnen.

«Die zahllosen Vergünstigungen, die den Reisenden in Italien gewährt werden, beginnen ihre Früchte zu tragen. Die Belgier, deren Währung stark entwertet ist, stürmen die Reiseagenturen und werden in diesem Jahr eine Rekordziffer erreichen.

Wir können versichern, dass wir mit Hotelgutscheinen, Benzingutscheinen und Reiseliren ausgerüstet, in diesem Jahr in Italien viel wohlfeiler gelebt haben, als wenn wir ruhig in Belgien zu Hause geblieben wären

Italien, das Land der Gastlichkeit

Frau Bouwij, die von einer Rundreise im Auto durch unser Land in ihre holländische Heimat zurückgekehrt ist, hat in der Zeitschrift «Auto», dem amtlichen Organ des holländischen Automobilklubs sich begeistert über die Aufnahme und die Erleichterungen, die ihr auf ihrer Fahrt zu Teil wurden, ausgesprochen und eine Erklärung abgegeben, in der ihre volle Zufriedenheit über ihre Reise zum Ausdruck kommt.

«Schon an der Grenze habe ich wie später in ganz Italien die liebenswürdigste Aufnahme und die wirksamste Unterstützung sowohl durch die Behörden als von der Bevölkerung empfangen. Hotelgutscheine und Benzingutscheine verschafften mir die grösste Erleichterung und waren sehr ergiebig, ohne von den verbilligten Eintrittspreisen in die Museen zu sprechen, welche mir gleichfalls von Nutzen waren. Ich gebe die förmliche Erklärung ab, dass ich nicht versäumen werde in Holland die grösstmögliche Propaganda zu Gunsten des schönen Italien zu machen».

Rundfunkmitteilungen für Tourismus

Wir hatten bereits Gelegenheit zu sagen, dass die « Rundfunkberichte des Tourismus » aus Plaudereien bestehen, die von hervorragenden Schriftstellern und Journalisten über mannigfaltige Themen verfasst werden. Diese Plaudereien werden von « Speakers » vorgetragen, deren Muttersprache die gleiche ist wie die der vorzutragenden Texte.
Die touristische Propaganda wird immer lebhafter und stärker betrieben und es wird ununterbrochen an ihrer Vervollkomnung gearbeitet. Es ist ihr Bestreben von allem aktuelle und mannigfaltige Themen zu behandeln. Sie hält sich vor allem an solche Stoffe, welche die stets wachsende Menge der Rundfunkhörer interessiert.

Stundenplan der Sendungen

Sendungen in fremden Sprachen:

Rom (Wellenlänge 420,8) von 19, Uhr 05 bis 19 Uhr. 20 (M.E.T.). Montag französisch; Dienstag englisch; Mittwoch deutsch; Donnerstag spanisch; Freitag holländisch; Samstag esperanto.

Mailand (368,6) - Triest (245,5) - Bolzano (559,7). Sonntag deutsch, abends nach der ersten Pause Aufführung E.I.A.R.

Bari I (283,3) - Triest (245,5).

Freitag französisch von 18 Uhr 50 bis 19 Uhr; Samstag in hebräischer Sprache von 19 Uhr 01 bis 19 Uhr 10 und arabisch von 19 Uhr 11 bis 19 Uhr 20.

Sendungen in italienischer Sprache:

Rom (Wellenlänge 420,8) - Neapel (Wellenlänge m 271,7 - Bari (Wellenlänge 283, 3) - Mailand II (Wellenlänge: 221,1) - Turin II (Wellenlänge: 221, Turin 221).

Montag, Mittwoch und Freitag abends nach der zweiten Pause Aufführung E.I.A.R. (Plauderei). Dienstag, Donnerstag und Samstag um 14 Uhr (Nachrichten). Bari: Freitag von 18 Uhr 40 bis 18 Uhr 49 (Plauderei).

Post der Rundfunkhörer

Die Post bringt der Direzione Generale per il Turismo Briefe über Briefe von Rundfunkhörern aus allen Ländern der Welt, die durch die Sendungen der « Italienischen Berichte für Reisewesen » Italien bewundern lernen und den Wunsch haben seine vielen Schönheiten mit eigenen Augen zu sehen.

Der Rundfunk reicht weit und in den fernsten Ländern sehen die Hörer getragen von der Stimme, die Vortrag hält, vor ihrem geistigen Auge die Baudenkmäler Roms, die grüne Hügellandschaft Umbriens, die wundervolle Kunstwelt Toskanas, den Zauber der Seen, das verlockende tiefblaue Meer Siziliens und Capris oder der Riviera und in ihnen keimt unwiderstehlich das Bedürfnis Italien kennen zu lernen, hierher zu reisen und es zu bewundern. Das Erste, was die Rundfunkhörer tun, ist dass sie Auskunft, Hefte, Karten und Reisepläne erbitten. Und jeder von ihnen erhält eine klare Antwort und alle bekommen das Propagandamaterial, dessen sie bedürfen mit grosser Schnelligkeit, so dass das Land der Sonne und des ewigen Frühlings mit Leichtigkeit besucht werden kann von jedem, der sich der Propagandaschriften zu bedienen weiss.

Und kein Rundfunkhörer wurde je enttäuscht, im Gegenteil: viele von ihnen schreiben noch, wenn sie von ihrer italienischen Reise zurückkehren, danken für die Auskünfte, danken der Stimme, die von so fernher tönt und sie auf die vielen Schönheiten, denen man begegnet, wenn man unser Land durchwandert, aufmerksam gemacht hat.

Es ist auch keine Seltenheit, dass die Rundfunkhörer aus Dankbarkeit für die schönen Stunden, die sie beim Anhören der « italienischen Berichte über Reisewesen » genossen haben, ihre Photographien schicken oder einen schriftlichen Bericht oder einen lyrischen Erguss an Italien, dessen Wunder sie noch in der Ferne vor ihrem geistigen Auge sehen. Die Briefe sind also sehr abwechslungsreich und vor allem sehr zahlreich. Manchmal hat man das Gefühl, dass es doch ausgeschlossen sei, dass die Stimme des italienischen Rundfunks so weit in die Ferne gedrungen sei und dennoch kommen von den merkwürdigsten und fernsten Ländern Briefe überströmenden und begeisterten Danks.

Nätürlich können wir sie nicht alle abdrukken. Aber wir entnehmen ihnen hier und dort irgend einen Satz, der für alle spricht. Aber die Rundfunkhörer, die uns schreiben, wissen dass keins ihrer Worte ohne Antwort bleibt, dass keine Bitte ungehört verhallt.

Herr I. Bernhard aus München dankt uns für die Zusendung einiger Radioplaudereien, die er verlangt hatte und fährt dann fort:

Nächstens werden einige meiner Bekannten auf meinen Rat für vier Wochen nach Italien kommen, wo sie eine sehr schöne Reise machen wollen. Sie fangen im Norden an, im Oberetschtal, fahren über Verona, Triest, Venedig, Florenz und Rom nach Neapel und wollen über Pisa, Genua, Mailand und den Comer See zurückfahren. Eine schöne Reise, nicht wahr? Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie mir einige Hefte über die genannten Städte schicken würden, ähnlich wie das über Neapel, welches die ENIT mit einem Plänchen von der Stadt herausgegeben hat. Ich hoffe, dass es in Ihrer Ausgabe auch eine Übersetzung in deutscher Sprache davon gibt. Italien ist die Lehrmeisterin in der Abfassung solcher Hefte und schöner Führer, die die Schönheiten der Städte ins rechte Licht zu setzen wissen.

Könnte ich als Ihr treuer Hörer einige Hefte der Zeitschrift Reiseland Italien erhalten, um sie an meine Kollegen zu verteilen? Ich spreche auch etwas Italienisch, die Sprache Dantes, Petrarcas und so weiter. Ich bitte Sie mir baldigst das erbetene Propagandamaterial zu schicken, damit meine Freunde es noch benutzen können um sich auf ihre lange Reise vorzubereiten. Selbstverständlich werde ich ihnen auf Grund meiner Erfahrung und meiner in Italien erworbenen Kenntnisse darin beistehen.

Ich danke Ihnen im Voraus für Ihre Liebenswürdigkeit und Ihre Hülfe und verspreche Ihnen, dass ich, wie ich das schon bis jetzt getan habe, überall unter meinen Bekannten für das schöne Italien Propaganda machen werde.

Herr Walter Mudrak in Wien preist Italien « als ein Land voller Kunstschätze und wunderbarer Landschaften » und schreibt ferner:

« Eben in Anbetracht der Ratschläge, die uns gegeben werden und der Erleichterungen, die den Reisenden auf allen Gebieten gewährt werden, ebenso der Eisenbahnermässigungen können auch solche, die über geringe Mittel verfügen sich eine Reise in Ihr schönes Land gestatten ».

Frau A. Andersen, die uns aus Dänemark schreibt sagt unter Anderm:

« Da Sie mir schon früher bei anderen Gelegenheiten Ihre auserlesene Höflichkeit bewiesen haben, nehme ich mir die Freiheit Sie um Zusendung einiger Nummern der Monatsschrift zu bitten, die ich in der Schule bei der Erteilung des geographischen und des Geschichtsunterrichts über Italien verwenden möchte ».

Ferner Herr Maurice Noge in Dünkirchen:

« Ich erhielt einige Nummern Ihrer illustrierten « Reiseland Italien » betitelten Monatsschrift und ich mache Ihnen den Vorschlag mir 100 Nummern der letzten Sonderausgabe zu überlassen, die ich an Leute verteilen will, die Ihr Vaterland besuchen wollen.

Bitte, schicken Sie mir auch weiterhin Ihre Texte, wofür ich Ihnen im Voraus meinen Dank ausspreche.

Nach dem Kongress in Wien reisten einige meiner Freunde durch Italien zurück und waren begeistert von der liebenswürdigen Aufnahme, die ihnen durch Ihre Landsleute zuteil wurde.

Herr Charles Faure in La Louvière in Belgien spricht sich über die Monatsschrift Reiseland Italien mit folgenden Worten aus:

« Mir fehlen die Worte um der « Direzione Generale meinen Dank, meinen Glückwunsch und mein Lob für die Herausgabe der wundervollen Monatsschrift « Italien als Reiseland » auszusprechen; denn ich könnte doch nichts Entsprechendes für eine so bedeutende Arbeit finden. Was ich auch sagen würde, wäre nur ein schwacher Abglanz meiner Begeisterung und dessen, was ich darüber denke. Diese Monatsschrift ist in jeder Hinsicht vollkommen ».

Verteilung der Rundfunkprogramme

Wir teilen unsern Lesern mit, dass die Direzione Generale per il Turismo auf Verlangen die Monatsprogramme der Rundfunkberichte über Reisewesen kostenlos zuschickt.

Rundfunkhörer können auf Wunsch nicht nur die Helfte und Propagandaschriften erhalten, sondern auch Photos von Örtlichkeiten, und eingehende Mitteilungen über Themen, die in den Plaudereien abgehandelt wurden. Das Verlangen wird am besten auf den Abschnitten, die dem Programm angeheftet sind, geschrieben.

Die Freunde der Rundfunkhörer können sich gleichfalls an die Direzione Generale per il Turismo wenden.

Mit welchen Wanderzielen sollen wir uns befassen?

Falls einer von unsern Radiohörern wünscht, dass in den Rundfunkberichten über Örtlichkeiten, Gegenden oder Veranstaltungen Plaudereien oder Musikstücke, die ihn besonders interessieren gesendet werden, dann wende er sich an unsere Direzione Generale und er kann sicher sein, dass nach kurzer Zeit sein Wunsch erfüllt sein wird.